

#48

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne  
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family  
Crónica de los Hermanos Menebianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menebiana



# La Mennais

## Magazine

Mon école pour grandir  
My school to grow  
Mi escuela para crecer



- Des signes d'espérance
- Nourrir sa vie intérieure
- Zoom sur la pédagogie La Mennais

- Signs of hope
- Nourishing one's inner life
- Focus on the La Mennais pedagogy

- Signos de esperanza
- Nutre tu vida interior
- Centrarse en la pedagogía La Mennais

**4 N° COLLECTOR DE  
LA MENNAIS MAGAZINE**

**4 N° COLLECTOR OF THE  
LA MENNAIS MAGAZINE**

**4 N° DE COLECCIÓN DE  
LA REVISTA LA MENNAIS**



**N°5  
Rencontrer  
Jean-Marie  
de la Mennais**

**Meeting Jean-Marie  
de la Mennais**

**Conoce a Juan María  
de la Mennais**



**N°21  
Être Frère une bonne  
nouvelle !**

**Being a Brother is good  
news!**

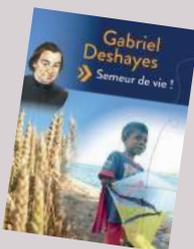
**¡Ser Hermano es una  
buena noticia!**



**N° 41-42-43  
L'album du Bicentenaire**

**The Bicentennial album**

**Álbum del Bicentenario**



**L'album  
Gabriel Deshayes  
Semeur de vie**

**The Gabriel Deshayes  
album  
'Sower of life'**

**El album Gabriel  
Deshayes  
Sembrador de vida**

À demander ou commander  
auprès du Frère Provincial  
ou Visiteur de votre pays.  
A request or order to the Provincial  
or Visitor of your country.  
Estos números especiales  
los puedes solicitar o encargar  
al H. Provincial o Visitador de tu  
provincia Menesiana

## Mon école pour grandir

« Quand je serai grand... » Nous connaissons la formule et nous savons combien elle nous renvoie aux rêves, aux désirs, aux projets, au futur. Sur la route, nous nous sommes appuyés sur la famille bien sûr, l'amitié des copains, les chemins de l'école, des équipes et groupes avec d'autres jeunes. Des rencontres avec des adultes ont ouvert des horizons, suscité un élan, développé des apprentissages.

La vie dans notre école est-elle une école de vie ? Au fil des initiations, des connaissances, des expérimentations ce sont nos relations humaines que nous cultivons, des aptitudes pour développer des savoirs, des compétences pour se préparer à exercer un métier, une mission.

Nous partons ici à la rencontre de visages, de témoignages de jeunes et d'adultes, de Frères et laïcs. Ce numéro spécial propose des outils de croissance : des signes d'espérance, des ressources pour sa vie intérieure, un zoom sur la pédagogie La Mennais.

Au fait, qu'est-ce qui nous a vraiment aidé à grandir ? Et comment est-elle mon « école pour grandir » ?

## My school is helping me to grow up

« When I will be a grown-up ... » We are familiar with this saying and know how much it sends us back to dreams, desires, projects, and/or into the future. On the road, we relied on the family, of course, on the friendship of friends, the paths of school, teams and groups with other young people. Meetings with adults have opened horizons, generated momentum, developed learning.

Is life in our school a school of life? Over the course of initiations, knowledge and experiments, it is our human relationships that we cultivate, aptitudes that will help us develop knowledge, proficiencies that will prepare us exercise a profession or a mission.

Here, we are off to meet faces and hear testimonies of young people and adults, Brothers and laity. This special issue offers tools for growth: signs of hope, resources for one's inner life, a focus on Fr. La Mennais' pedagogy.

By the way, what really helped us grow? And how is my school helping me to grow?

## Mi escuela para crecer

« Cuando yo sea mayor... » Conocemos la fórmula y sabemos cuánto nos remite a sueños, deseos, proyectos, futuro. En el camino, nos apoyamos en la familia, por supuesto, la amistad de amigos, los caminos al colegio, equipos y grupos con otros jóvenes. Los encuentros con adultos han abierto horizontes, generado impulso, desarrollado aprendizajes.

¿Es la vida en nuestra escuela una escuela de vida? A lo largo de iniciaciones, conocimientos, experimentos, cultivamos nuestras relaciones humanas, aptitudes para desarrollar conocimientos, habilidades para prepararnos para un trabajo, una misión.

Aquí vamos a encontrar rostros, testimonios de jóvenes y adultos, de Hermanos y laicos. Este número especial ofrece herramientas para el crecimiento: signos de esperanza, recursos para la vida interior, un acercamiento a la pedagogía de La Mennais.

Por cierto, ¿qué fue lo que realmente nos ayudó a crecer? ¿Y cuál es mi « escuela para crecer » ?



**Michel Tanguy**  
Directeur de l'information,  
Director of information,  
Director de Información,  
[m.tanguy@lamennais.org](mailto:m.tanguy@lamennais.org)

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

**Contact et correspondance •  
Contact and correspondence •  
Contacto y correspondencia :**  
La Mennais Magazine,  
Collège Saint-Stanislas,  
2 Voie Romaine BP 13,  
29 290 Saint-Renan (France),  
lmm@lamennais.org

**Directeur de la publication •  
Director of the publication •  
Director de la publicación :**  
F. Hervé Zamor

**Directeur et rédacteur en chef •  
Director and Editor-in-chief •  
Director y redactor jefe :**  
Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

**Traducteurs • Translators • Traductores :**  
FF. Fernand Descôteaux, Luis Manuel  
Cuesta, Daniel Gautier

**Correspondants et relais d'information •  
Correspondents and sources of  
information**  
• **Corresponsales e informadores**  
Yvon Deniaud, Hervé Asse, Rémy  
Quinton, Casio Aizire, Rogers Kazibwe,  
Mathias Senfuka, Carlos Capellán,  
Yannick Houssay, Génaud Lauture,  
Carlos Lovatto, Mario Houle, Jérôme  
Lessard, Jean-Baptiste Ndiaye, Stéphane  
Le Pape, Pascal Mbolingaba, Nolin Roy,  
Gildas Prigent.

**Correcteurs • correctors • correctores :**  
FF. Louis Balanant, Joseph Pinel, Gabriel  
Rivière et traducteurs

**Crédits photos • Accredited photos •  
Acreditaciones de las fotos :** FIC, BCI, HIC

**Conception éditoriale • Editorial design •  
Diseño editorial :**  
direction information FIC, FIC information  
management, dirección información FIC

**Maquette • Artwork • Maqueta :** Marie  
Colin

N° ISSN - 1967-7545

**Édité par • Edited by • Publicada por :**  
Congrégation des Frères de l'Instruction  
chrétienne  
Congregation of the Brothers of Christian  
Instruction  
Congregación de los Hermanos  
Menesianos  
Maison-Mère des Frères,  
1 boulevard Foch,  
BP 35 56801 Ploërmel Cedex France

Casa generalizia  
Via della Divina Provvidenza, 44  
00 166 ROMA, Italia

**Impression • Printing • Impresión :**  
Clôître St-Thonan, France

- **Des signes d'espérance**
- **Signs of hope**
- **Signos de esperanza**



- **En direct avec 14 réalités dynamiques vécues par les Frères et la Famille mennaisienne.**
- **Live with 14 dynamic realities experienced by the Brothers and the Mennaisian Family.**
- **Vive con 14 realidades dinámicas vividas por los Hermanos y la Familia Menesiana.**

8

- **Zoom sur la pédagogie La Mennais**
- **Focus on the La Mennais pedagogy**
- **Enfoque en la pedagogía de La Mennais**



- **Une aventure spirituelle, entre patience et encouragements.**
- **A spiritual adventure, between patience and encouragement.**
- **Una aventura espiritual, entre la paciencia y el ánimo.**

26

- **Nourrir sa vie intérieure**
- **Nourishing one's inner life**
- **Nutre tu vida interior**



- **Trois invitations clés du Pape François adressées aux jeunes.**
- **Three key invitations from Pope Francis to young people.**
- **Tres invitaciones clave del Papa Francisco a los jóvenes.**

32

- **Racines et mémoire**
- **Roots and memory**
- **Raíces y memoria**



- **Des anniversaires marquants dans l'épopée La Mennais.**
- **Milestone anniversaries in the La Mennais epic.**
- **Aniversarios significativos en la epopeya de La Mennais**

38



Un jour s'en va ! Un autre s'en vient !  
Pussions-nous garder allumée la flamme  
de l'espérance, durant l'année nouvelle qui  
s'en vient. Que la Vierge Marie, Aurore d'un  
monde nouveau, nous aide !  
One day goes away! Another one is coming!  
May we keep the flame of hope burning  
throughout the new year that is coming. May  
the Virgin Mary, Dawn of a new world, help  
us.

¡Un día se va! ¡otro viene! ¡Que  
mantengamos encendida la llama de la  
esperanza durante el próximo año. ¡Que la  
Virgen María, Aurora de un mundo nuevo,  
nos ayude.

# Édito

## Hier, aujourd'hui et demain !

C'est le temps de la grâce : le Seigneur s'offre à nous comme Celui qui fait route avec nous, à notre rythme. Il nous rejoint là où nous sommes. Sous le soleil ou la pluie, dans la chaleur ou le froid, les plaines ou les montagnes, il marche avec nous. De jour comme de nuit, il chemine à nos côtés. Quand nous ne pouvons plus avancer, écrasés de fatigue ou terrassés par la maladie, il nous prend dans ses bras. Quand nous ployons ou tombons sous le poids de nos fragilités, il nous redresse et nous relève. Quand nous nous égarons, il part à notre recherche et nous ramène à la maison. Il est le Seigneur de tous combats. C'est notre foi !

Un jour s'en va ! Un autre s'en vient ! Le Seigneur reste le même, car il est fidèle.

Une année s'achève ! Une autre s'annonce ! Comme pour celle qui touche à sa fin, sa présence, sa proximité, sa bonté, sa miséricorde et sa grâce ne nous manqueront jamais. Il tient toujours ses promesses. Il est le Seigneur d'hier, d'aujourd'hui et de demain. C'est notre espérance !

**Joyeux Noël !  
Bonne et Heureuse  
Année 2023 !**

Puissions-nous garder allumée la flamme de l'espérance, durant l'année nouvelle qui s'en vient, et tout faire pour que chaque personne trouve la force et la certitude de regarder l'avenir avec un esprit ouvert, un cœur confiant et une intelligence clairvoyante ! C'est l'engagement à vivre au quotidien si nous voulons être des bâtisseurs responsables d'un monde meilleur.

Que Jean-Marie de la Mennais et Gabriel Deshayes nous apprennent à marcher au rythme de Dieu qui ne désespère jamais de personne !

Que la Vierge Marie, Aurore d'un monde nouveau, nous aide à annoncer, à célébrer et à servir l'Évangile de l'espérance pour la paix et la joie de tous !

## Yesterday, today and tomorrow!

This is the time of grace: the Lord offers himself to us as the One who walks with us, at our own pace. He joins us where we are. Under the sun or the rain, in the heat or the cold, downward the plains or upward the mountains, he walks with us. Day and night, he walks alongside us. When we can no longer move forward, crushed by fatigue or overwhelmed by illness, he takes us in his arms. When we bend or fall under the weight of our weaknesses, he straightens us up and lifts us up. When we get lost, he goes looking for us and takes us home. He is the Lord who helps us all in our struggles. This is our faith!

One day goes away! Another one is coming! The Lord remains the same, for He is faithful. A year is going to an end! Another one is coming! Alongside the one coming to an end, we will never miss his presence, closeness, goodness, mercy and grace. He always keeps his promises. He is the Lord of yesterday, today and tomorrow. This is our hope!

**Merry Christmas!  
Happy New Year 2023!**

May we keep the flame of hope burning throughout the new year that is coming and do everything possible so that every person may find the strength and certainty to look to the future with an open mind, a confident heart and a far-sighted intelligence! It is the commitment to live ideally every day if we want to be responsible builders of a better world.

May Jean-Marie de la Mennais and Gabriel Deshayes teach us to walk at the rhythm of God who never despairs of anyone!

May the Virgin Mary, Dawn of a new world, help us to proclaim, celebrate and serve the Gospel of hope for the sake of peace and joy for all!

## ¡Ayer, hoy y mañana!

Este es el tiempo de la gracia: el Señor se ofrece a nosotros como Aquel que camina con nosotros, a nuestro ritmo. Él se une a nosotros donde estemos. Con sol o con lluvia, con calor o con frío, en el llano o en la montaña, camina con nosotros. Día y noche, camina a nuestro lado. Cuando ya no podemos seguir adelante, aplastados por el cansancio o abrumados por la enfermedad, nos toma en sus brazos. Cuando nos doblegamos o caemos bajo el peso de nuestras debilidades, él nos endereza y nos levanta. Cuando nos perdemos, él va a buscarnos y nos trae a casa. Él es el Señor de todas nuestras luchas. ¡Esta es nuestra fe!

¡Un día se va! ¡otro viene! El Señor sigue siendo el mismo, porque es fiel.

¡Un año termina! ¡Otro empieza! Como se acerca su fin, la presencia del Señor, su cercanía, su bondad, su misericordia y su gracia nunca nos faltarán. Él siempre cumple sus promesas. Él es el Señor de ayer, de hoy y de mañana. ¡Esta es nuestra esperanza!

**Feliz Navidad !  
¡Feliz Año Nuevo 2023!**

¡Que mantengamos encendida la llama de la esperanza durante el próximo año y hagamos todo lo posible para que cada uno encuentre la fuerza y la certeza para mirar al futuro con una mente abierta, un corazón confiado y una inteligencia clarividente! Es el compromiso de vivir cada día si queremos ser constructores responsables de un mundo mejor.

¡Que Juan M<sup>o</sup> de la Mennais y Gabriel Deshayes nos enseñen a caminar al ritmo de Dios que no desespera nunca por nadie!

¡Que la Virgen María, Aurora de un mundo nuevo, nos ayude a anunciar, celebrar y servir el Evangelio de la esperanza para la paz y la alegría de todos !



**F. Br. H. Hervé Zamor**  
superioregenerale@  
lamennais.org



La joie de vivre des rencontres et des jeux ! Ici Huatusco, au Centre Jean-Paul II, Mexique. • The joy of living up to meetings and games! Here, in Huatusco, at the John Paul II Center, Mexico. • ¡La alegría de vivir los encuentros y los juegos! Esto es Huatusco, en el Centro Juan Pablo II, México.

## Chronique de l'année 2022

### Communautés

#### Déménagements

Canada, La Prairie-Laval. Transfert de l'infirmier de la Province Jean de la Mennais de La Prairie à la Résidence La Salle, Laval

Italie, Rome. Transfert de la communauté de Sant'Ivo à la Casa generalizia, tout en restant une communauté spécifique. Elle a gardé le nom de Sant'Ivo.

#### Fermeture

Italie, Rome : communauté de Sant'Ivo

### Œuvres

**Congo RDC, Dungu.** Bénédiction du centre des métiers St-Joseph avec des filières d'apprentissage

**Italie, Rome, Italie :** fermeture de l'école de Sant'Ivo (90 ans d'existence).

**France, Savenay.** Ouverture sur site du nouveau Lycée St François d'Assise.

## 2022 Chronicle

### Communities

#### Relocations

Canada, La Prairie-Laval. Transfer of the infirmary of the Jean de la Mennais Province of La Prairie to the 'La Salle Residence' of Laval.

Italy, Rome. Transfer of the community of Sant'Ivo to the Casa generalizia, while remaining a specific community. It has kept the name of Sant'Ivo.

#### Closure

Italy, Rome: Community of Sant'Ivo

### Works

**Congo DRC, Dungu.** Blessing of the St. Joseph Trades Centre with apprenticeship openings.

**Italy, Rome.** Closure of the Sant'Ivo school (90 years of existence).

**France, Savenay.** Opening on site of the new Lycée St François d'Assise.

## Crónica del año 2022

### Comunidades

#### Mudanzas

Canadá, La Prairie-Laval. Traslado de la enfermería de la Provincia Juan de la Mennais de La Prairie a la Residencia La Salle, Laval.

Italia, Roma. Traslado de la comunidad de Sant'Ivo a la Casa Generalizia, quedando como comunidad específica. Mantuvo el nombre de Sant'Ivo.

#### Cierre

Italia, Roma: comunidad de Sant'Ivo

### Obras

**RDC del Congo, Dungu.** Bendición del centro de oficios St-Joseph con cursos de aprendizaje

**Italia, Roma, Italia :** cierre de la escuela Sant'Ivo (90 años de existencia).

**Francia, Savenay.** Inauguración en el lugar del nuevo Liceo San Francisco de Asís.



Les Frères de la nouvelle communauté Sant'Ivo, installée à la Casa generalizia. De gauche à droite : FF. Dino DE CAROLIS, Eugenio MANONI, Marcello SIMEONI et Franco GRAZIOSI. • The Brothers of the new Community of Sant'Ivo, settled in the Casa generalizia. From left to right: Bros Dino DE CAROLIS, Eugenio MANONI, Marcello SIMEONI and Franco GRAZIOSI. • Los Hermanos de la nueva comunidad de Sant'Ivo, instalados en la Casa Generalizia. De izquierda a derecha: HH. Dino DE CAROLIS, Eugenio MANONI, Marcello SIMEONI y Franco GRAZIOSI

## Professions perpétuelles

2 janvier, Nyundo, Rwanda  
**Frère Olivier IGIRANEZA**  
 27 mars, Ngascop, Sénégal  
**Frère Léopold DIOUF**  
 2 août, Larantuka, Indonésie  
**Frère Blasius NENO**  
 8 septembre, San José, Philippines  
**Frères Israel DE OCAMPO et Mamerto GAUGANO**

## Défunts de l'année 2022

Liste arrêtée au 1<sup>er</sup> novembre

**FF. Arseni KWEBIHA, Félicien CHAREST, Arsène LOUIS, Roland CHEVALIER, Albert LE CAPITAINE, Raymond HOULD, Paul TIRIAU, François LE GOFF, Yvon POITRAS, Maurice-Paul LALLEMAND, Henri GUIGO, Jean ARQUE, Bernier BOURASSA, Bruno LAROCHE, Jean-Pierre LE REST, Noël LACHANCE**  
 Retrouvez la biographie des Frères ici :  
<https://www.lamennais.org/category/2022/>

## Des anniversaires

- **100 ans del Colegio, San Gregorio de Aguilar**, Espagne, novembre 2021.
- **200 ans Collège Sacré-Cœur**, Lamballe, France. Fête le 18 juin 2022.
- **25 ans de présence mennaisienne, San Borja**, Bolivie. Quatre centres éducatifs sont concernés : L'unité éducative du 18 novembre, El Colegio San Francesco secondaire, El Colegio San Francesco primaire, l'école German Busch.
- **15 ans, Centre Jean-Paul II**, Huatusco, Mexique. Été 2022.

## Perpetual professions

January 2, Nyundo, Rwanda  
**Brother Olivier IGIRANEZA**  
 March 27, Ngascop, Senegal  
**Brother Léopold DIOUF**  
 August 2, Larantuka, Indonesia  
**Brother Blasius NENO**  
 September 8, San José, Antique, Philippines  
**Brothers Israel DE OCAMPO and Mamerto GAUGANO**

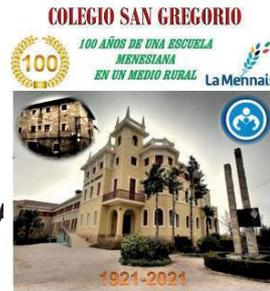
## Deceased of the year 2022

List ending on November 1<sup>st</sup>

**Bros Arseni KWEBIHA, Félicien CHAREST, Arsène LOUIS, Roland CHEVALIER, Albert LE CAPITAINE, Raymond HOULD, Paul TIRIAU, François LE GOFF, Yvon POITRAS, Maurice-Paul LALLEMAND, Henri GUIGO, Jean ARQUE, Bernier BOURASSA, Bruno LAROCHE, Jean-Pierre LE REST, Noël LACHANCE.**  
 Find the Brothers' biographies here:  
<https://www.lamennais.org/category/2022/>

## Anniversaries

- **100 years del Colegio, San Gregorio de Aguilar**, Spain, November 2021.
- **200 years Sacred Heart College**, Lamballe, France. Feast day June 18, 2022.
- **25 years of Mennaisian presence, San Borja**, Bolivia. Four educational centres are concerned: the educational unit of November 18, El Colegio San Francesco secondary, El Colegio San Francesco primary, the German Busch school.
- **15 years, John Paul II Center**, Huatusco, Mexico. Summer 2022.



100 ans du Colegio San Gregorio, Aguilar, Espagne.  
 100 years del Colegio San Gregorio, Aguilar, Spain.  
 100 años del Colegio San Gregorio, Aguilar, España.

## Profesiones perpetuas

2 de enero, Nyundo, Ruanda  
**Hermano Olivier IGIRANEZA**  
 27 de marzo, Ngascop, Senegal  
**Hermano Leopoldo DIOUF**  
 2 de agosto, Larantuka, Indonesia  
**Hermano Blasio NENO**  
 8 de septiembre, San José, Filipinas  
**Hermanos Israel DE OCAMPO y Mamerto GAUGANO**

## Fallecidos en el año 2022

Lista cerrada el 1 de noviembre

**HH. Arsenio KWEBIHA, Feliciano CHAREST, Arsenio LUIS, Rolando CHEVALIER, Alberto LE CAPITAINE, Raimundo HOULD, Pablo TIRIAU, Francisco LE GOFF, Yvon POITRAS, Mauricio-Pablo LALLEMAND, Enrique GUIGO, Juan ARQUE, Bernier BOURASSA, Bruno LAROCHE, Juan-Pedro LE DESCANSO, Noël LACHANCE**  
 Encuentre la biografía de los Hermanos aquí:  
<https://www.lamennais.org/category/2022/>

## Cumpleaños

- **100 años del Colegio, San Gregorio de Aguilar**, España, noviembre de 2021.
- **200 años Colegio del Sagrado Corazón**, Lamballe, Francia. Fiesta 18 de junio de 2022.
- **25 años de presencia mennaisiana, San Borja**, Bolivia. Se trata de cuatro centros educativos: Unidad Educativa 18 de Noviembre, Secundaria El Colegio San Francesco, Primaria El Colegio San Francesco, Colegio German Busch.
- **15 años, Centro Juan Pablo II**, Huatusco, México. Verano 2022.



Lamballe, Collège Sacré-Cœur, France. Les anciens directeurs. De gauche à droite : FF. Arsène PELMOINE, Michel VALLÉE, M. Yann BARBOTIN, directeur actuel, Rémy HAREL et Claude GICQUEL. Photo Gregory Barroso. • Lamballe, Sacred Heart College, France. Former directors. From left to right: Bros Arsène PELMOINE, Michel VALLÉE, Mr. Yann BARBOTIN, current director, Rémy HAREL and Claude GICQUEL. Photo Gregory Barroso. • Lamballe, Colegio del Sagrado Corazón, Francia. Exdirectores. De izquierda a derecha: HH. Arsenio PELMOINE, Miguel VALLÉE, M. Yann BARBOTIN, actual director, Remigio HAREL y Claudio GICQUEL. Foto Gregorio Barroso.

## Des signes d'espérance

Riche de 200 ans d'histoire, les Frères et la Famille mennaisienne poursuivent avec énergie l'élan des deux fondateurs. Partageons ces signes comme autant de lumière !

# 1

## Signs of hope

Rich of 200 years of history, the Brothers and the Mennaisian Family are energetically continuing the momentum of the two founders. Let's share these signs offering us so much light!

## Signos de esperanza

Ricos por 200 años de historia, los Hermanos y la Familia Menesiana siguen con energía el impulso de los dos fundadores. ¡Compartamos estos signos como tanta luz!



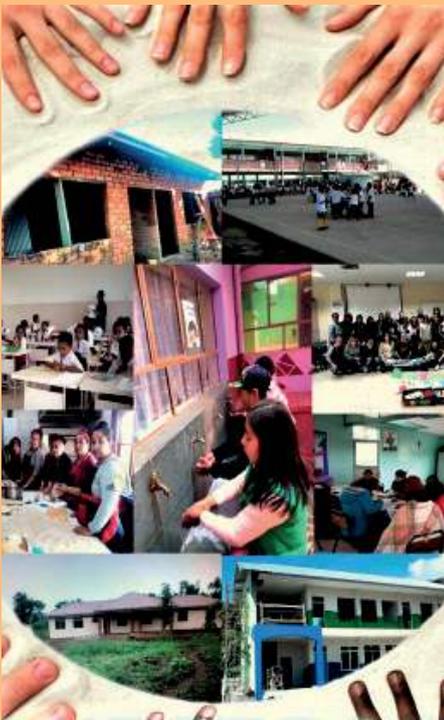
Jean-Marie de la Mennais et Gabriel Deshayes. En dépit de contextes politiques troublés, de situations économiques difficiles et de ressources humaines fragiles, les deux fondateurs ont uni leurs forces et ont scellé une alliance pour une mission éducative. Elle se poursuit activement aujourd'hui. *Ici, rencontre de jeunes, district Divina Providencia, Chili, Bolivie, Argentine, Uruguay.* • Jean-Marie de la Mennais and Gabriel Deshayes. Despite troubled political contexts, difficult economic situations and fragile human resources, the two founders joined forces and sealed an alliance for an educational mission. It actively continues today. *Here, meeting of young people, Divina Providencia district, Chile, Bolivia, Argentina, Uruguay.* • Juan-María de la Mennais y Gabriel Deshayes. A pesar de contextos políticos conflictivos, situaciones económicas difíciles y recursos humanos frágiles, los dos fundadores unieron fuerzas y sellaron una alianza para una misión educativa. Hoy día continúa activamente. *Aquí, encuentro de jóvenes, en el Distrito de Divina Providencia: Chile, Bolivia, Argentina y Uruguay.*



Jean-Marie de la Mennais : un père qui invite à la confiance et à la rencontre du Christ.  
 • Jean-Marie de la Mennais: a father who invites us to trust and to meet Christ.  
 • Juan María de la Mennais: un padre que invita a la confianza y al encuentro con Cristo.



Concevoir des projets : apprendre un métier, prendre soin de la planète, rendre service... Ici, des jeunes de Portugalete, Espagne, travaillent sur l'agenda de la planète 2030.  
 • Designing projects: learning a trade, taking care of the planet, rendering service... Here, young people from Portugalete, Spain, are working on the planet's 2030 agenda.  
 • Diseñando proyectos: aprendiendo un oficio, cuidando el planeta, ayudando... Aquí, jóvenes de Portugalete, España, trabajando en la agenda del planeta 2030.



Être solidaire, venir en aide à d'autres jeunes et familles dans le monde. Ici, des actions de l'association mennaisienne SAL, solidarité Amérique latine.  
 • To be in solidarity, to help other young people and families in the world. Here, actions of the Mennaisian association SAL, solidarity Latin America.  
 • Mostrar solidaridad, ayudar a otros jóvenes y familias alrededor del mundo. Aquí, acciones de la asociación menesiana SAL, solidaridad con América Latina.



Vivre des relations de fraternité, au sein d'équipes, Frères, jeunes, laïcs. Ici, la fraternité jeunes de Nantes, France.  
 • Living fraternity relationships, within teams, Brothers, young people, laity. Here, the youth fraternity of Nantes, France.  
 • Vivir en relaciones fraternas, en equipos, Hermanos, jóvenes, laicos. Aquí, la fraternidad juvenil de Nantes, Francia.



Un héritage de 200 ans : une saga humaine et spirituelle sous les couleurs de Dieu Seul.  
 • A legacy of 200 years: a human and spiritual saga under the colors of God Alone.  
 • Un legado de 200 años: una saga humana y espiritual bajo los colores de Dios Solo.



Qui va croire en moi ? Peut-on me faire confiance ? « En jouant, j'ai découvert mes possibilités et cela a renforcé ma confiance. » Ici, à Huatusco, au centre Jean-Paul II, Mexique. • Who will believe in me? Can I be trusted? « While playing, I discovered my possibilities and it boosted my confidence. » Here, in Huatusco, at the John Paul II Center, Mexico. • ¿Quién creerá en mí? ¿Se puede confiar en mí? « Jugando descubrí mis posibilidades y aumentó mi confianza » . Aquí, en Huatusco, en el Centro Juan Pablo II, México.

## « Je grandis quand on me fait confiance »

« Depuis que Fabio m'a demandé d'être tuteur de deux élèves de petite classe je me sens responsable » explique Leila. Chaque jour, sur la cour de récréation, en classe, à la cantine, lors des études, après l'école... des occasions sont données par des enseignants et éducateurs pour que des enfants et des jeunes prennent des responsabilités.

« Je suis déléguée pour l'écologie dans ma classe et dans l'école » témoigne Ambre. « Je fais partie du conseil de vie scolaire », assure Denis. « Je suis volontaire pour animer un tournoi sportif, participer à la préparation de la fête de l'école, faire partie d'un groupe de musique... ».

« Je crois en toi et je te crois capable de mener à bien cette mission » c'est en somme le fil rouge qui anime l'éducateur mennaisien et le pousse à accueillir les initiatives et projets des enfants, des jeunes et aussi des familles et des équipes éducatives.

## « I grow up when others trust me »

« Since Fabio asked me to be the tutor of two small class students, I feel responsible, » explains Leila. Every day, on the playground, in the classroom, in the canteen, during studies, after school... opportunities are provided by teachers and educators of children and youth to take responsibilities.

« I am delegated for ecology in my classroom and in the school, » says Ambre. « I'm part of the school board, » says Denis. « I am a volunteer to animate a sports tournament, participate in the preparation of the school party, and be part of a music group... ».

« I believe in you and I believe that you are capable of carrying out this mission » ; this is, in short, the main theme which animates the Mennaisian educator and pushes him to welcome the initiatives and projects of children, young people and also families and educational teams. »

## « Yo crezco cuando la gente confía en mí »

« Desde que Fabio me pidió que fuera tutora de dos estudiantes de clases bajas, me siento responsable » , explica Leila. Todos los días, en el patio de recreo, en la clase, en el comedor, durante los estudios, después de la escuela... los maestros y educadores brindan oportunidades para que los niños y jóvenes asuman responsabilidades.

« Soy delegada de ecología en mi clase y en la escuela » , testimonia Ambre. « Soy parte del consejo de vida escolar », asegura Denis. « Me ofrezco como voluntario para organizar un torneo deportivo, participar en la preparación de la fiesta escolar, ser parte de un grupo de música... » .

« Creo en vosotros y os creo capaces de realizar esta misión » es, en definitiva, el hilo conductor que anima al educador mennaisiano y le empuja a acoger las iniciativas y proyectos de niños, jóvenes y también familias y equipos educativos.

## Les liens si essentiels avec les familles

« Je veux accueillir les familles en étant à l'écoute de leurs besoins et de leurs préoccupations. Je prends le temps de les recevoir » assure Denys. Les réalités vécues par chaque famille peuvent être très différentes. L'équipe de l'école ou du centre éducatif veut tisser un lien de proximité avec les parents pour mieux accueillir et comprendre les enfants.

Chaque école qui naît puis se développe pas à pas se construit à partir des réalités locales et des nécessités des familles. Les relations avec les parents sont déterminantes et s'expriment dans les projets, les démarches officielles avec les autorités mais aussi les fêtes, les multiples services pour que l'école « marche bien » .

Cette relation forte avec les familles nourrit aussi ce qui constitue la Famille mennaisienne elle-même. « Cette fraternité mennaisienne m'interpelle beaucoup par sa simplicité et la diversité des personnes et des groupes qui la constituent, assure Laetitia, c'est très ouvert. »

## The essential links with families

« I want to welcome families by listening to their needs and concerns. I take the time to receive them, » says Denys. The realities experienced by each family can be very different. The team of the school or educational center wants to forge a close relationship with parents to better welcome and understand the children.

Each school that is established and undertakes projects will gradually develop itself step by step and will be built based on local realities and the needs of families. Relationships with parents are decisive and are expressed within projects, official steps with the authorities, but also celebrations and multiple services for the school to « work well » .

This strong relationship with families also nourishes what constitutes the Mennaisian Family itself. « This Mennaisian fraternity challenges me a lot by its simplicity, the diversity of the people and groups that constitute it », says Laetitia. « It is widely available. »

## Los vínculos esenciales con las familias

« Quiero dar la bienvenida a las familias escuchando sus necesidades e inquietudes. Me tomo el tiempo de recibirlos », asegura Denys. Las realidades que vive cada familia pueden ser muy diferentes. El equipo de la escuela o centro educativo quiere forjar una relación cercana con los padres para una mejor acogida y comprensión de los niños.

Cada escuela que nace y luego se desarrolla paso a paso se construye a partir de las realidades locales y las necesidades de las familias. Las relaciones con los padres son decisivas y se expresan en proyectos, trámites con las autoridades, pero también celebraciones, múltiples servicios para que la escuela « vaya bien » .

Esta fuerte relación con las familias nutre también lo que constituye la misma Familia Mennaisiana. « Esta fraternidad menesiana me atrae mucho por su sencillez y la diversidad de las personas y grupos que la constituyen, asegura Leticia, es muy abierta. »



Les relations avec chaque famille restent à la base du travail éducatif. Tout cela est encouragé par la Famille mennaisienne. Nouveauté ces dernières années, des animations initiées par FF. Yvon R. Roy et Mario Houle ont lieu avec les jeunes Familles Mennaisiennes au Québec, sans être liés à une école. Parents et enfants sont invités à participer à des rencontres autour de thèmes avec le plus souvent une réalisation symbolique : maquette, journal, dessins... Et tout cela est fort apprécié ! Ici, atelier en visio avec les jeunes familles mennaisiennes du Québec. • Relationships with each family remain the basis of educational work. All this is encouraged by the Mennaisian Family. A new feature in recent years, animations initiated by Bros Yvon R. Roy and Mario Houle take place with the young Mennaisian families in Quebec, without being linked to a school. Parents and children are invited to participate in meetings around themes which most often are a symbolic realization: mock-up, newspaper, drawings ... and all this is much appreciated! Here, video workshop with young Mennaisian families from Quebec. • Las relaciones con cada familia siguen siendo la base del trabajo educativo. Todo esto es alentado por la Familia Mennaisiana. Novedad en los últimos años, las animaciones iniciadas por HH. Yvon R. Roy y Mario Houle se han desarrollado con familias jóvenes menesianas en Quebec, sin estar vinculados a una escuela. Los padres y los niños están invitados a participar en reuniones sobre temas, la mayoría de las veces con un logro simbólico: modelo, periódico, dibujos... ¡Y todo esto es muy apreciado! Aquí, video taller con familias jóvenes menesianas en Quebec.



« Enseigner pour moi c'est un mode de vie, et cela dépasse l'école. Ce sont toutes les relations qui en sont imprégnées. » Ici, au Collège Théophile Vénard, Nantes, France. • « Teaching for me is a way of life, and it goes beyond schooling. It is a matter of all the relationships that are included within it. » Here, Théophile Vénard's College, Nantes, France. • « Para mí enseñar es una forma de vida, y va más allá de la escuela. Todas las relaciones están empapadas de ella. » Aquí, en el Colegio Théophile Vénard, Nantes, Francia.

## Enseignant- éducateur : « Cela change ma vie ! »

Écoutons les paroles recueillies auprès d'équipes éducatives La Mennais sur les 5 continents.

« Enseigner pour moi c'est un mode de vie, et cela dépasse l'école. Ce sont toutes les relations qui en sont imprégnées. »

« Ma mission c'est d'être près des jeunes qui me sont confiés. J'ai été appelée. Je le dis clairement « heureusement que l'on m'a appelée ». Cela a changé ma vie ! »

« Je suis au service des jeunes les plus défavorisés, à besoins éducatifs particuliers, en situation sociale précaire. Cela passe par un regard constructif et positif. »

« Je prie pour les enfants qui me sont confiés, pour que les activités sportives que je mène avec eux se passent bien en étant un peu comme un ange gardien. »

« Lorsque je suis découragée sur le terrain, ce qui me permet de tenir c'est ce sentiment d'adhésion à quelque chose auquel je crois. A notre petit niveau nous pouvons semer des graines. »

« Une famille éducative est un lieu de mise en commun de ressources, d'énergie, de talent et de soucis. Nous partageons un même héritage pour aborder ensemble les défis. »

## Teacher-educator: « It changes my life! »

Let us listen to the words collected from La Mennais educational teams on the 5 continents.

« Teaching for me is a way of life, and it goes beyond schooling. It includes all the relationships that are imbued with it. »

« My mission is to be close to the young people entrusted to me: I was called to do so. I say it clearly: « Fortunately I was called ». It has changed my life! »

« I am at the service of the most disadvantaged young people, with special educational needs, in precarious social situations. This requires a constructive and positive attitude. »

« I pray for the children entrusted to me, that the sports activities I carry out with them will go well by being a bit like a guardian angel. »

« When I am discouraged by the ongoing situation, what keeps me going is that feeling of adhering to something I believe in. At our small level, we can sow seeds. »

« An educational family is a place of pooling resources, energy, talent and care. We share the same heritage to tackle challenges together. »

## Docente-educador : « ¡Me cambia la vida! »

Escuchemos las palabras recogidas de los equipos educativos de La Mennais en los 5 continentes.

« Enseñar para mí es una forma de vida, y va más allá de la escuela. Todas las relaciones están imbuidas de ella. »

« Mi misión es estar cerca de los jóvenes confiados a mi cuidado. Fui llamado. Lo digo claro « menos mal que me llamaran ». ¡Cambié mi vida! »

« Atiendo a los jóvenes más desfavorecidos, con necesidades educativas especiales, en situaciones sociales precarias. Esto requiere una mirada constructiva y positiva. »

« Rezo por los niños que tengo encomendados, para que las actividades deportivas que realizo con ellos salgan bien, siendo un poco como un ángel de la guarda. »

« Cuando estoy desanimado en el campo, lo que me mantiene en pie es este sentimiento de pertenencia a algo en lo que creo. En nuestro pequeño nivel podemos sembrar semillas. »

« Una familia educativa es un lugar donde se juntan recursos, energías, talentos e inquietudes. Compartimos la misma herencia para abordar juntos los desafíos. »

## Sabine Abhervé-Guéguen. « Je suis un tuteur pour faire pousser une fleur »

Éducatrice spécialisée durant 20 ans dans un centre de réinsertion sociale pour adultes sans domicile fixe puis éducatrice en centre éducatif fermé et en maison sociale auprès de jeunes de 12 à 18 ans, Sabine Abhervé-Guéguen est aujourd'hui conseillère principale d'éducation, CPE, au Collège St-Stanislas à St-Renan, France. Paroles en direct.

« L'école doit rendre le jeune auteur de son parcours, assure-t-elle d'emblée. Alors que ces années sont bousculées par des événements sanitaires et des fragilisations diverses, nous devons apporter un autre regard et un cadre. Nous sommes là pour leur dire : on ne va pas vous laisser tomber ! Ils ont besoin d'entendre cela. Et le lien avec les parents est important aussi. Démotivation, risques de harcèlement, difficultés de concentration... : les situations sont tellement diverses !

### L'esprit de l'école

Mon rôle est d'être un tuteur qui fait pousser une fleur. Cela passe par du respect et la volonté d'être juste, c'est-à-dire aussi reconnaître que l'on peut avoir tort. Relativiser, sécuriser, rassurer, désamorcer sont des actions importantes. Et l'esprit de l'école autour de valeurs communes c'est essentiel. Vivre ensemble à l'école c'est partager tout cela. »

## Sabine Abhervé-Guéguen « I am a tutor who helps a flower grow »

Specialized educator for 20 years in a social reintegration center for homeless adults, then educator in a closed educational center and social home with young people from 12 to 18 years old, Sabine Abhervé-Guéguen is now Senior Education Advisor, SEA, at Collège St-Stanislas in St-Renan, France. Live lyrics.

« The school must make the youngster the author of his career,» she ensures from the outset. While these years are disrupted by health events and various fragilities, we must take another look and a framework. We're here to tell them: « We're not going to let you down!» They need to hear that. Likewise, the connection with the parents is important. Demotivation, risks of harassment, difficulty concentrating, etc.: the situations are so diverse!

### The spirit of the school

My role is to be a tutor who nurtures a flower. This requires respect and the will to be fair, that is also to say, to recognize that one can be wrong. Relativizing, securing, reassuring, defusing are important actions; and the spirit of the school around common values is essential. To live together at school is to share all this. »

## Sabine Abhervé-Guéguen. « Soy una tutora para hacer crecer una flor »

Educadora especializada durante 20 años en un centro de reinserción social para adultos sin hogar, luego educadora en un centro educativo cerrado y centro social para jóvenes de 12 a 18 años, Sabine Abhervé-Guéguen es ahora asesora principal de educación, CPE, en el Colegio San Estanislao en San Renan, Francia. Palabras en vivo.

« La escuela debe convertir al joven en autor de su carrera », asegura desde un primer momento. Si bien estos años se ven sacudidos por asuntos de salud y varios debilitamientos, debemos traer otra perspectiva y un marco. Estamos aquí para decirles: ¡no los vamos a defraudar! Necesitan escuchar esto. Y el vínculo con los padres también es importante. Desmotivación, riesgo de acoso, dificultad para concentrarse...: ¡las situaciones son tan diversas!

### El espíritu de la escuela.

Mi papel es ser una tutora que hace crecer una flor. Esto requiere respeto y el deseo de ser justos, lo que también significa reconocer que podemos estar equivocados. Relativizar, asegurar, tranquilizar, desactivar son acciones importantes. Y el espíritu de la escuela en torno a valores comunes es fundamental. La convivencia en la escuela significa compartir todo esto. »



Sabine Abhervé-Guéguen : « Nous sommes là pour dire aux enfants et aux jeunes : on ne va pas vous laisser tomber ! Ils ont besoin d'entendre cela. » • Sabine Abhervé-Guéguen: « We are here to tell children and young people: « We are not going to let you down!» They need to hear that. » Sabine Abhervé-Guéguen: « Estamos aquí para decirles a los niños y jóvenes: ¡no los vamos a defraudar! Necesitan escuchar esto. »



Élise, ici 2<sup>e</sup> à droite sur la photo : « Il est très enrichissant de découvrir les différents projets des Frères aux quatre coins du monde, et de rencontrer les jeunes mennaisiens. » • Elise, the 2<sup>nd</sup> on the right in the photo: « It is very enriching to discover the different projects of the Brothers in the four corners of the world and to meet the young Mennaisians. » • Elisa, 2<sup>a</sup> por la derecha en la foto: « Es muy enriquecedor descubrir los diferentes proyectos de los Hermanos en los cuatro rincones del mundo, y conocer a los jóvenes mennaisianos. »

## Être animateur ou volontaire : c'est possible !

Le Réseau éducatif international La Mennais est présent dans 26 pays. De jeunes lycéens ou étudiants sont intéressés par des services pour être animateur auprès d'enfants ou volontaires pour des missions dans différents pays. Témoignage d'Élise, volontaire.

« Hola! Je suis allée rejoindre en juillet dernier 14 jeunes espagnols, venant des différents établissements La Mennais du pays : Madrid, Bilbao, Zamora pour vivre une semaine de volontariat à Zamora, Espagne et moi la petite française du groupe, de Douarnenez. Plusieurs Frères nous accompagnaient, les FF. Rafa, Andres, Nico et Justino.

Nous nous sommes répartis sur 4 associations. Je suis allée au Proyecto Hombres, avec des adultes en situation de handicap. Les résidents travaillent dans différents ateliers : jardinerie, céramique, informatique, papeterie, bois, textile, cafétéria. Nous avons discuté, fait du sport, de la peinture, des jeux... Des actions simples mais où nous nous sommes sentis utiles, au vu des sourires. À Zamora, les Frères ont aussi ouvert un foyer où ils accueillent 7 mineurs isolés qui viennent du Maroc. Nous sommes allés manger chez eux et goûter au thé marocain, un vrai délice !

C'était une semaine riche en rencontres, en émotions et en découvertes, dont je suis revenue fatiguée mais heureuse d'avoir pu la vivre ! »

Élise Urvoas

## Being an animator or volunteer: it's possible!

The International La Mennais Educational Network is present in 26 countries. Junior High or High School students are interested in services to be animators with children or volunteers for missions in different countries. Testimony of Elise, volunteer.

« Hi! Last July, I joined 14 young Spaniards coming from the different La Mennais establishments of the country such as Madrid, Bilbao, Zamora, to live a week of volunteering in Zamora, Spain. I was the little 'Frenchie' of the group, from Douarnenez. Several Brothers accompanied us: Bros Rafa, Andres, Nico and Justino.

We were spread over 4 associations. I went to the Proyecto Hombres, with disabled adults. Residents worked in different workshops: garden center, ceramics, computers, stationery, wood, textiles, cafeteria. We talked, practiced various sports, painted, played games, etc. These were simple actions but, according to their smiles, we felt useful to them. In Zamora, the Brothers also opened a shelter where they had welcomed 7 unaccompanied minors from Morocco. We ate at their house and tasted the Moroccan tea, a real delight!

« It was a week rich in encounters, emotions and discoveries, from which I came back tired, but happy to have been able to live it through! »

Elise Urvoas

## Ser animador o voluntario: ¡es posible!

La Red Educativa Internacional La Mennais está presente en 26 países. Jóvenes estudiantes de secundaria o universitarios están interesados en servicios para ser animadores con niños o voluntarios en misiones en diferentes países. Testimonio de Elisa, voluntaria.

« ¡Hola! El pasado mes de julio fui a reunirme con 14 jóvenes españoles, venidos de diferentes establecimientos de La Mennais en el país: Madrid, Bilbao, Zamora para vivir una semana de voluntariado en Zamora, España y yo, la pequeña francesa del grupo, de Douarnenez. Nos acompañaron varios Hermanos: Rafa, Andrés, Nico y Justino.

Estamos organizados en 4 asociaciones. Fui a Proyecto Hombre, con adultos con discapacidad. Los vecinos trabajan en diferentes talleres: jardinería, cerámica, informática, papelería, madera, textil, cafetería. Discutíamos, hacíamos deporte, pintábamos, jugábamos... Acciones sencillas pero donde nos sentíamos útiles, dadas las sonrisas. En Zamora, los Hermanos también han abierto un hogar donde acogen a 7 menores no acompañados que vienen de Marruecos. Fuimos a comer a su casa y degustar el té marroquí, ¡una auténtica delicia!

Fue una semana llena de encuentros, emociones y descubrimientos, de la que volví cansada pero feliz de haber podido vivirla! »

Elisa Urvoas

158 jeunes en formation pour devenir Frères

158 young people in formation to become Brothers

158 jóvenes en formación para ser Hermanos

## De jeunes Frères racontent leur « déclic »

## Young Brothers tell of their « click »

## Hermanos jóvenes hablan de su « clic »

**De la joie !** « J'ai ressenti une simple attirance pour la vie des Frères aux côtés des enfants et des jeunes qui venaient jouer à la communauté. Ce qui a été déterminant c'est la joie que je pouvais lire sur les visages des Frères aux côtés des enfants et des jeunes lors de la catéchèse et la convivialité qui régnait entre eux par des taquineries. Aujourd'hui, je suis très heureux ; être Frère est une bonne nouvelle ! » F. Pascal

**Joy!** « I felt a simple attraction for the life of the Brothers alongside the children and young people who came to play in the community. What was decisive was the joy that I could read on the faces of the Brothers alongside the children and young people during the catechesis and the conviviality that reigned between them through teasing. Today, I am very happy; being a Brother is good news! » Bro. Pascal

**¡Alegria !** « Sentí una simple atracción por la vida de los Hermanos junto a los niños y jóvenes que venían a jugar en la comunidad. Lo decisivo fue la alegría que pude leer en los rostros de los Hermanos junto a los niños y jóvenes durante la catequesis y la convivencia que reinaba entre ellos a través de bromas. Hoy día estoy muy feliz; ¡Ser Hermano es una buena noticia! » Hno. Pascal

**Au service des jeunes.** »J'ai senti un désir fort de suivre le Christ pour pouvoir être aussi au service des jeunes sans repères (orphelins, enfants de la rue, jeunes sans travail...).

**Serving young people.** « I felt a strong desire to follow Christ, so that I could also be at the service of young people without vision (orphans, street children, young people without work...).

**Al servicio de los jóvenes.** « Sentí un fuerte deseo de seguir a Cristo para poder estar también al servicio de los jóvenes sin puntos de referencia (huérfanos, niños de la calle, jóvenes desempleados, etc.) ».

**Proximité.** « Ce qui a été plus déterminant pour moi, c'est cette proximité des Frères avec les élèves, ils se font proches d'eux, en les écoutant et répondant à leurs préoccupations. Ils mettent en pratique cette Parole de Jésus qui avait touché Jean-Marie de la Mennais : « Laissez les enfants venir à moi » . Marc 10, 14. » F. Bruno

**Closeness.** « What was more decisive for me was this closeness of the Brothers with the students; they become close to them, listening to them and responding to their concerns. They put into practice this Word of Jesus that had touched Jean-Marie de la Mennais: « Let the children come to me » . Mark 10:14. » Bro. Bruno

**Proximidad.** « Lo que fue más decisivo para mí fue esta cercanía de los Hermanos con los alumnos, se acercan a ellos, los escuchan y responden a sus inquietudes. Ellos pusieron en práctica esta Palabra de Jesús que había tocado a Juan María de la Mennais: « Dejad que los niños vengan a mí ». Marcos 10, 14. » Hno. Bruno

**Mes sources d'énergie.** « Le postulat et le noviciat furent féconds : ma prière s'enracina dans la Parole de Dieu et la vie des saints. C'est souvent dans les moments les plus difficiles que j'ai éprouvé la miséricorde de Dieu à mon égard. J'ai fait de la prière, de la méditation de la Parole de Dieu et de l'eucharistie mes sources d'énergie pour tenir bon devant les obstacles. » F. Jean-Marc

**My sources of energy.** « The postulate and the noviciate were fruitful: my prayer was rooted in the Word of God and the lives of the saints. It was often in the most difficult moments that I felt God's mercy on me. I have made prayer, meditation on the Word of God and the Eucharist my sources of energy to stand firm in the face of obstacles. » Bro. Jean-Marc

**Mis fuentes de energía.** « El postulante y el noviciado fueron fructíferos: mi oración estaba enraizada en la Palabra de Dios y en la vida de los santos. A menudo en los momentos más difíciles es cuando he experimentado la misericordia de Dios sobre mí. Hice de la oración, de la meditación de la Palabra de Dios y de la Eucaristía mis fuentes de energía para mantenerme firme ante los obstáculos. » Hno. Jean-Marc



158 jeunes sont actuellement en formation dans les 18 maisons affectées à cette mission : postulats-aspirants, noviciats et scolasticats. Ici quelques-uns des scolasticats et leurs formateurs à Abidjan, Côte d'Ivoire, mars 2022. • 158 young people are currently in formation in the 18 houses assigned to this mission: aspirants-postulates, novitiates and scholasticates. Here are some of the scholastics and their formators in Abidjan, Ivory Coast, March 2022. • 158 jóvenes están actualmente en formación en las 18 casas asignadas a esta misión: postulantes-aspirantes, noviciados y escolasticados. Aquí algunos de los escolásticos y sus formadores en Abiyán, Costa de Marfil, marzo de 2022.



« Héritiers, nous voulons être apôtre d'espérance et de fraternité là où nous enverra le Seigneur ». Ici, les 10 Frères en compagnie de leurs formateurs, à la chapelle du Père éternel à Auray. • « Heirs, we want to be apostles of hope and fraternity where the Lord is sending us. » Here, the 10 Brothers in the company of their formators, at the chapel of the Eternal Father in Auray. • « Herederos, queremos ser apóstoles de la esperanza y de la fraternidad allí donde el Señor nos envíe. » Aquí, los 10 Hermanos en compañía de sus formadores, en la capilla del Padre Eterno en Auray.

## 16 Frères vont faire des vœux en 2023

Dans quelques mois, ils seront 16 à s'engager pour la vie comme Frère dans la congrégation. Durant un mois cet été, dix jeunes Frères se préparant à leur profession perpétuelle ont vécu une session de formation à la Maison Mère de Ploërmel. Un seul regret : l'absence de nos 6 Frères d'Ouganda qui n'ont pu obtenir leur visa ! Témoignages en direct.

**Homme de paix.** « Au terme de cette session, je m'engage à être un homme de paix en communauté, à travailler avec passion dans la mission qui m'a été confiée pour la croissance de l'Institut. Cette découverte m'encourage à me jeter dans la barque à la manière des premiers frères. »  
F. Daniel, Togo

**Apôtre d'espérance.** « Je repars affermi dans ma vocation de Frère, encouragé par la fidélité des aînés, se sentant aujourd'hui plus qu'hier héritier et avec la grâce de l'Esprit, être apôtre d'espérance et de fraternité là où m'enverra le Seigneur. »  
F. Quenneth, Bénin

**Plein d'énergie.** « J'en ressors avec un fort sentiment de fierté d'appartenir à cette belle œuvre, mais surtout avec le plein d'énergie et de confiance pour une mission féconde et épanouissante. »  
F. Étienne, Sénégal

**Le cœur brûlant.** « Mon cœur n'est-il pas brûlant en moi, sur les pas des Fondateurs qui m'ouvre à l'horizon des vœux perpétuels ? ». Je repars en terre haïtienne le cœur brûlant d'amour pour Dieu au service des enfants et des jeunes. »  
F. Marc-Sondez, Haïti

## 16 Brothers will pronounce their vows in 2023

In a few months, there will be 16 Religious to commit themselves to life as a Brother in the congregation. During a month this summer, ten young Brothers preparing for their perpetual profession, lived a formation session at the Mother House of Ploërmel. Only one regret: the absence of our 6 Brothers from Uganda who could not obtain their visa! Live testimony.

**Man of peace.** « At the end of this session, I pledge to be a man of peace in community, to work with passion in the mission entrusted to me for the growth of the Institute. This discovery encourages me to throw myself into the boat in the manner of the first Brothers. »  
Bro. Daniel, Togo

**Apostle of hope.** « I move ahead, strengthened in my vocation as a Brother, encouraged by the fidelity of the elderly, feeling today more than ever an heir, and, with the grace of the Spirit, being an apostle of hope and fraternity where the Lord will send me. »  
Bro. Quenneth, Benin

**Full of energy.** « I move forward with a strong sense of pride in belonging to this beautiful Mennaisian association, but above all, with full of energy and confidence for a fruitful and fulfilling mission. »  
Bro. Étienne, Senegal

**With burning heart.** « Isn't my heart burning in me, being in the footsteps of the Founders who opened up for me the horizon of perpetual vows? » – « I go back to the Haitian land with a burning heart of love for God at the service of children and young people. »  
Bro. Marc-Sondez, Haiti

## 16 hermanos harán votos en 2023

En unos meses tendrán 16 años para comprometerse de por vida como Hermanos en la congregación. Durante un mes este verano, diez Hermanos jóvenes, preparándose para su profesión perpetua, tuvieron una sesión de formación en la Casa Madre en Ploërmel. ¡Solo una pega: la ausencia de nuestros 6 Hermanos de Uganda que no pudieron obtener su visado! Testimonios en directo.

**Hombre de paz.** « Al final de esta sesión, me comprometo a ser un hombre de paz en comunidad, a trabajar con pasión en la misión que me ha sido confiada para el crecimiento del Instituto. Este descubrimiento me anima a saltar al barco como los primeros hermanos. »  
Hno. Daniel, Togo

**Apóstol de la esperanza.** « Me voy fortalecido en mi vocación de Hermano, animado por la fidelidad de los mayores, sintiéndome hoy más que ayer heredero y con la gracia del Espíritu, para ser apóstol de la esperanza y de la fraternidad allí donde me envíe el Señor. »  
Hno. Quenneth, Benin

**Enérgico.** « Salgo con un fuerte sentimiento de orgullo por pertenecer a esta hermosa obra, pero sobre todo lleno de energía y confianza para una misión fructífera y satisfactoria. »  
Hno. Etienne, Senegal

**El corazón ardiente.** « ¿No arde mi corazón dentro de mí, siguiendo las huellas de los Fundadores que me abren al horizonte de los votos perpetuos? ». Parto para Haïti con el corazón ardiendo de amor a Dios al servicio de los niños y jóvenes.  
Hno. Marc-Sondez, Haïti

## La congrégation ouvre de nouvelles communautés

« Vivant avec des hommes qu'il n'a pas choisis et qu'il appelle ses Frères, le Frère est le témoin de cette fraternité nouvelle et universelle instaurée par le Christ Jésus. C'est en communauté que le Frère poursuit sa recherche du Seigneur et s'efforce de discerner la volonté de Dieu dans l'écoute de la Parole et à travers les signes des temps. » dit la Règle des Frères.

« Avec le Christ, nous voulons bâtir des communautés d'accueil, de pardon, de guérison des blessures et de communion fraternelle profonde » souligne le Chapitre général 2018.

« Le projet communautaire continue d'être un outil précieux » est-il indiqué dans les actes du Chapitre et des invitations sont lancées pour vivre des temps de rencontre et croissance avec des laïcs et des projets missionnaires communs.

116 communautés sont réparties sur les 5 continents. Citons les nouvelles communautés ouvertes ces derniers mois : Kupang en Indonésie, Zombo et Nebbi en Ouganda, Laval à la Résidence de la Salle au Québec.

## The Congregation opens new communities

« Living with men whom he has not chosen and whom he calls his Brothers, the Brother is the witness of this new and universal fraternity established by Christ Jesus. It is in community that the Brother pursues his search for the Lord and strives to discern God's will in listening to the Word of God and through the signs of the times, » says the Rule of the Brothers.

« With Christ, we want to build up welcoming communities, forgiving, healing of wounds and deep fraternal communion, » as stressed by the 2018 General Chapter.

« The community project continues to be a precious tool, » as indicated in the proceedings of the Chapter; invitations are issued to live times of encounter and growth with lay people and common missionary projects.

116 communities are spread over the 5 continents. Let us mention the new communities opened in recent months: Kupang in Indonesia, Zombo and Nebbi in Uganda, Laval at the 'Résidence de la Salle' in Quebec.

## La congregación abre nuevas comunidades

« Viviendo con hombres a los que no ha elegido y a los que llama sus Hermanos, el Hermano es el testigo de esta fraternidad nueva y universal instituida por Cristo Jesús. El Hermano prosigue en comunidad su búsqueda del Señor y se esfuerza por discernir la voluntad de Dios a través de la escucha de la Palabra y a través de los signos de los tiempos. » Dice la Regla de los Hnos.

« Con Cristo queremos construir comunidades de acogida, de perdón, de curación de heridas y de profunda comunión fraterna », subraya el Capítulo General 2018.

« El proyecto comunitario sigue siendo una herramienta valiosa » se indica en las actas capitulares y se invita a vivir momentos de encuentro y crecimiento con los laicos y proyectos misioneros comunes. »

116 comunidades están repartidas en los 5 continentes. Mencionemos las nuevas comunidades abiertas en los últimos meses: Kupang en Indonesia, Zombo y Nebbi en Uganda, Laval en la Residencia de la Salle en Quebec.



« La communauté : accueil, guérison, communion, mission » indique le Chapitre général de 2018. Ici, la communauté de Kupang, ouverte sur l'île de Timor, Indonésie, en 2021. De gauche à droite : FF. Fabianus LAGUR, Philippe BLOT et Adrianus ANDI. • « The community: welcoming, healing, communion, mission, » says the 2018 General Chapter. Here, the community of Kupang, opened on the island of Timor, Indonesia, in 2021. From left to right: Bros Fabianus LAGUR, Philippe BLOT and Adrianus ANDI. • « La comunidad: acogida, sanación, comunión, misión » indica el Capítulo General de 2018. He aquí, la comunidad de Kupang, abierta en la isla de Timor, Indonesia, en 2021. De izquierda a derecha: HH. Fabianus LAGUR, Philippe BLOT y Adrianus ANDI.

## Les fraternités « Frères et laïcs » se développent

« J'ai été invité, je suis allé voir, j'ai aimé le partage que j'y ai vécu. » Selon les réalités dans les pays, provinces et districts, des équipes composées de laïcs et Frères, souvent appelées « fraternités », sont mises en place. Des rencontres régulières ont lieu avec un temps de repas, de prière et autour d'un thème, souvent lié au thème d'année de la congrégation.

« La fraternité c'est un grand bain ! Cela m'énergise dans ma mission et me permet d'avancer au-delà des difficultés. » « Nous vivons ces rencontres dans un climat de confiance, d'écoute entre nous et de vérité, avec des échanges en profondeur. C'est un lieu de ressourcement et de croissance personnelle à partir de sujets qui nous tiennent à cœur, liés au monde de l'éducation et à nos vies. »

## Associé mennaisien : un chemin à la suite du Christ

Chaque Mennaisien associé est appelé à vivre un « chemin vocationnel » qui s'exprime à travers des engagements personnels ou en couple. C'est une manière de suivre le Christ, selon l'inspiration de Jean-Marie de la Mennais, dans l'état de vie de chacun. L'associé répond à un appel de l'Esprit, en lien avec d'autres laïcs et une communauté de Frères à laquelle il est rattaché. Une formation et un accompagnement lui est proposé.

« Être associée pour moi c'est être avec, agir avec les autres dans un même but et partager ce que l'on est. Voilà ce que l'on retrouve dans la communion, la spiritualité et la mission. »

## Fraternities « Brothers and Laity » are developing

« I was invited, I went to see, I liked the sharing I experienced there. » Depending on the realities in the countries, provinces and districts, teams, composed of lay people and Brothers, often called « fraternities », are set up. Regular meetings take place with a time for meals, prayer and some sharing around a theme, often related to the yearly theme of the congregation.

« Fraternity is an important ideal! This energizes me in my mission and allows me to move forward beyond difficulties. « We live these meetings in a climate of trust, listening to each other in truth, with in-depth exchanges. It is a place of rejuvenation and personal growth from subjects that are close to our hearts, related to the world of education and our lives. »

## Mennaisian Associate: a way to follow Christ

Each Mennaisian associate is called to live a « vocational journey » that is expressed through personal commitments or as a couple. It is a way of following Christ, according to the inspiration of Jean-Marie de la Mennais, in the state of life of each one. The associate responds to a call of the Spirit, in connection with other lay people and a community of Brothers to which it is attached; formation and support are also offered.

« To be an associate for me is to be with, to act with, others for the same purpose and to share who we are. This is what we find in communion, spirituality and mission. »

## Se desarrollan fraternidades de « hermanos y laicos »

« Me invitaron, fui a ver, me gustó el compartir que viví allí. Según las realidades de los países, provincias y distritos, se constituyen equipos compuestos por laicos y hermanos, a menudo llamados « fraternidades ». Las reuniones periódicas tienen lugar con un tiempo para las comidas, la oración y en torno a un tema, a menudo relacionado con el tema del año de la congregación. »

« ¡La fraternidad es un gran baño! Esto me da energía en mi misión y me permite avanzar más allá de las dificultades. »

« Vivimos estos encuentros en un clima de confianza, de escucha y de verdad, con intercambios profundos. Es un lugar de recursos y crecimiento personal basado en temas que son importantes para nosotros, relacionados con el mundo de la educación y nuestras vidas. »

## Menesiano Asociado: un camino de seguimiento de Cristo

Cada menesiano asociado está llamado a vivir un « camino vocacional » que se expresa a través de compromisos personales o de pareja. Es un modo de seguir a Cristo, según la inspiración de Juan María de la Mennais, en el estado de vida de cada uno. El asociado responde a una llamada del Espíritu, en conexión con otros laicos y una comunidad de Hermanos a la que está adherido. Se ofrece formación y acompañamiento.

« Estar asociado para mí es estar con..., actuar con... otros con el mismo propósito y compartir lo que somos. Esto es lo que encontramos en la comunión, la espiritualidad y la misión. »



« La fraternité c'est un grand bain ! Cela m'énergise dans ma mission et me permet d'avancer au-delà des difficultés. » Ici, rencontre de la Famille mennaisienne à Valladolid, Espagne, 2019. • « Fraternity is an important ideal! This energizes me in my mission and allows me to move forward beyond difficulties. Here, a meeting of the Mennaisian Family in Valladolid, Spain, 2019. • « ¡La fraternidad es una gran baño! Esto me da energía en mi misión y me permite avanzar más allá de las dificultades » Aquí, reunión de la Familia Menesiana en Valladolid, España, 2019.



« Jubilez, criez de joie ! De tous les pays, rendez-grâce pour ces années vécues et à venir. » • « Jubilata, shout with joy! From all countries, give thanks for these years lived and those to come. » • ¡Jubileo, grita de alegría! Desde todos los países, dar gracias por estos años vividos y por venir. »

**40 Frères sont Jubilaires en 2023 !  
40 Brothers will be Jubilarians in 2023!  
¡40 Hermanos son jubilaires en 2023!**

**80 ans • años**

F. Br. H.	<b>LEDUC Roland</b>	Laval, QC
F. Br. H.	<b>ORE Hubert</b>	Josselin
F. Br. H.	<b>VIDELO Joseph</b>	Josselin

**75 ans • años**

F. Br. H.	<b>MÉLANÇON Germain</b>	Pointe-du-Lac
F. Br. H.	<b>HÉBERT Henri</b>	La Prairie
F. Br. H.	<b>PARADIS Martial</b>	La Prairie
F. Br. H.	<b>PENIGUEL René</b>	Josselin
F. Br. H.	<b>ST-AMAND Claude</b>	Laval, QC

**70 ans • años**

F. Br. H.	<b>LAFRANCE Marcel</b>	Sault St Louis
F. Br. H.	<b>ARTETA osé Luis</b>	Bilbao
F. Br. H.	<b>FORGEAU Joseph</b>	Derval
F. Br. H.	<b>GUILLAUME Michel</b>	Josselin
F. Br. H.	<b>HERRERO Ángel</b>	Madrid
F. Br. H.	<b>PELLETIER David</b>	Sault St Louis
F. Br. H.	<b>PINEL Joseph</b>	Lourdes
F. Br. H.	<b>TANGUAY Herman</b>	St-Romuald

**60 ans • años**

F. Br. H.	<b>ALANOU Henri</b>	Faa
F. Br. H.	<b>BONRAISIN Bernard</b>	Delmas
F. Br. H.	<b>CLOUET Michel</b>	Rennes
F. Br. H.	<b>GUYOMARC'H Michel</b>	Rennes
F. Br. H.	<b>LAUNAY Philippe</b>	Abidjan
F. Br. H.	<b>RIVOALEN Henri</b>	Douarnenez
F. Br. H.	<b>ARSENEAULT Gaétan</b>	Saint-Romuald
F. Br. H.	<b>GODBOUT Jean-Guy</b>	La Prairie
F. Br. H.	<b>LABROSSE Claude</b>	Sault St Louis
F. Br. H.	<b>TURCOTTE Robert</b>	Shédiac Cape

**50 ans • años**

F. Br. H.	<b>BYARUHANGA Aloysius</b>	Nkozi
F. Br. H.	<b>YIGA Andrew</b>	Kisubi al
F. Br. H.	<b>GIL VILLAGRA Juan Cruz</b>	Aguilar
F. Br. H.	<b>JULIÁN Javier</b>	San Borja
F. Br. H.	<b>VIVAS Luis Jesús</b>	El Alto

**25 ans • años**

F. Br. H.	<b>AGABA Charles</b>	Ibanda
F. Br. H.	<b>AHIMBISIBWE Glorian</b>	Kasasa Scol
F. Br. H.	<b>BEYENDEZA Wilbroad</b>	Kisubi az
F. Br. H.	<b>KIZZA Lawrence</b>	Kisubi Post
F. Br. H.	<b>MKENDA Firmin</b>	Rombo
F. Br. H.	<b>MLENGULE Essau</b>	Duluti
F. Br. H.	<b>MUSHI Gaspar</b>	Mbeya
F. Br. H.	<b>NGABIRANO Eusebius</b>	Ibanda
F. Br. H.	<b>TURYATEMBA Sliaco</b>	Makerere



L'équipe communication d'Assific au service des nombreux projets solidaires. • Assific's communication team serves the many solidarity projects. • El equipo de comunicación de Assific al servicio de numerosos proyectos solidarios.



Les Filles de la Providence de St-Brieuc à Nebbi, Ouganda, ont démarré une ferme agricole à Yaokecha pour la production animale et végétale. Sr Maria nourrissant les poulets. • The Daughters of Providence of St. Brieuc in Nebbi, Uganda, started an agricultural farm in Yaokecha for animal and plant production. Sr. Maria feeding the chickens. • Las Hijas de la Providencia de S. Brieuc en Nebbi, Uganda, han iniciado una granja agrícola en Yaokecha para la producción animal y vegetal. Sor María dando de comer a las gallinas.

## Des actions de solidarité multiples

Depuis des décennies, plusieurs associations de solidarité sont à l'œuvre à l'initiative de Frères et laïcs de la Famille mennaisienne.

Au Canada, l'ONG **Terre sans frontières**, TSF, coordonne des projets de développement en direction de nombreux pays dont le Congo RDC, la Tanzanie, Haïti, le Mali, le Sénégal, etc...

Contact : [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

En Espagne, l'organisme **Solidarité Amérique latine**, SAL, organise des actions afin d'aider des groupes au Chili, Bolivie, Indonésie notamment.

Contact : [www.ongsal.org](http://www.ongsal.org)  
[ongsal@menesianos.org](mailto:ongsal@menesianos.org)

En France, l'association mennaisienne **Assific, Solidarité** internationale pour la formation, l'instruction et la coopération, a de nombreux projets engagés en 14 pays dont Haïti, Sénégal, Ouganda, Indonésie, Togo, Liban, Bénin, Rwanda....

Contact : [www.assific.com](http://www.assific.com)  
[assific.ong@gmail.com](mailto:assific.ong@gmail.com)

Dans les écoles et centres éducatifs, une éducation à la solidarité est développée à travers les contenus des enseignements, les relations au quotidien et les projets d'aide en direction d'autres personnes localement ou à l'étranger.

## Multiple solidarity actions

For decades, several solidarity associations have been at work on the initiative of Brothers and Laity of the Mennaisian Family.

In Canada, the '**Terre sans frontières**' TSF NGO coordinates development projects in many countries, including Congo DRC, Tanzania, Haiti, Mali, Senegal, etc.

Contact: [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

In Spain, the '**Solidarité Amérique latine**' organization, SAL, organizes actions to help groups in Chile, Bolivia, and Indonesia in particular.

Contact : [www.ongsal.org](http://www.ongsal.org)  
[ongsal@menesianos.org](mailto:ongsal@menesianos.org)

In France, the 'Mennaisian association' **Assific, an International Solidarity** for Training, Instruction and Cooperation, has many projects engaged in 14 countries including Haiti, Senegal, Uganda, Indonesia, Togo, Lebanon, Benin, Rwanda....

Contact : [www.assific.com](http://www.assific.com)  
[assific.ong@gmail.com](mailto:assific.ong@gmail.com)

In schools and educational centers, solidarity education is developed through the content of teachings, daily relationships and aid projects for other people living locally and/or abroad.

## Acciones solidarias múltiples

Desde hace décadas, varias asociaciones solidarias trabajan por iniciativa de Hermanos y laicos de la Familia Mennaisiana.

En Canadá, la ONG **Tierra sin fronteras**, TSF, coordina proyectos de desarrollo para muchos países, incluidos El Congo RDC, Tanzania, Haïti, Malí, Senegal, etc.

Contacto: [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

En España, la organización **Solidaridad con América Latina**, SAL, organiza acciones de ayuda a grupos en Chile, Bolivia e Indonesia en particular.

Contacto: [www.ongsal.org](http://www.ongsal.org)  
[ongsal@menesianos.org](mailto:ongsal@menesianos.org)

En Francia en, la asociación mennaisiana **Assific, Solidaridad** Internacional para la Formación, la Educación y la Cooperación, tiene muchos proyectos en marcha en 14 países, incluidos Haïti, Senegal, Uganda, Indonesia, Togo, Líbano, Benin, Ruanda....

Contacto: [www.assific.com](http://www.assific.com)  
[assific.ong@gmail.com](mailto:assific.ong@gmail.com)

En las escuelas y centros educativos, la educación solidaria se desarrolla a través de los contenidos de las lecciones, las relaciones cotidianas y los proyectos de ayuda a otras personas del país o del exterior.

## Le centre de santé Jean-Marie : un rêve réalisé !

C'est la concrétisation d'un rêve de 20 ans de la communauté mennaisienne d'El Alto, Bolivie, depuis mars dernier avec le développement d'un centre de santé complet pour la communauté d'Alto Villa Victoria.

Les Frères souhaitaient opérer un véritable changement dans la population en investissant dans la santé et l'éducation. Ils avaient déjà développé l'école appelée Luis Espinal, puis le centre Antawara pour l'éducation spécialisée, le centre Yuriñani pour l'éducation préscolaire, le centre Aynjasiñani comme centre social, il ne manquait plus qu'un centre de santé complet pour la population.

De très nombreux professionnels ont travaillé avec nous : pour la médecine générale, la dentisterie, l'orthodontie, le laboratoire clinique et les soins infirmiers. Au fil des ans, nous avons perdu de nombreux Frères dont notre directeur, F. Joaquín Blanco, F. Andrés Pérez. A tous notre hommage et notre gratitude. Actuellement, notre centre est pleinement fonctionnel et nous nous préparons aux défis qui viendront à l'avenir, toujours avec la conviction d'aider les plus nécessiteux.

**Dr Juan Pablo Flores Pinell**

Directeur du Centre de santé Jean-Marie

## The Jean-Marie Health Center: a dream realized!

Since last March, it has been the realization of a 20-year dream of the Mennaisian community of El Alto, Bolivia with the development of a comprehensive health center for the community of Alto Villa Victoria.

The Brothers wanted to bring about a real change in the population by investing in health and education. They had already developed the school called Luis Espinal, then the Antawara Center for Special Education, the Yuriñani Center for Preschool Education, the Aynjasiñani Center as a social center, and yet, one thing was still missing: a complete health center for the population.

Many professionals have worked with us: for general medicine, dentistry, orthodontics, clinical laboratory and nursing. Over the years, we have lost many Brothers including our director, Bro. Joaquín Blanco, Bro. Andrés Pérez... To all, our tribute and gratitude. Currently, our center is fully functional and we are preparing for the challenges that will come in the future, always with the conviction of helping the neediest.

**Dr Juan Pablo Flores Pinell**

Director of the Jean-Marie Health Center

## El centro de salud Juan-María: ¡un sueño realizado!

Es la realización de un sueño de 20 años de la comunidad mennaisiana de El Alto, Bolivia, desde marzo pasado con el desarrollo de un centro de salud integral para la comunidad de Alto Villa Victoria.

Los Hermanos querían provocar un cambio real en la población invirtiendo en salud y educación. Ya habían desarrollado la escuela que se llama Luis Espinal, luego el centro de educación especial Antawara, el centro de educación preescolar Yuriñani, el centro Aynjasiñani como centro social, lo único que faltaba era un centro de salud completo para la población.

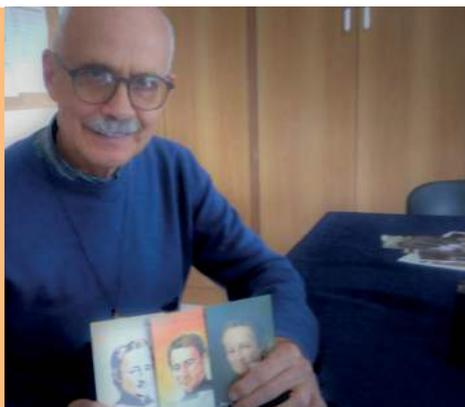
Muchos profesionales han trabajado con nosotros: para medicina general, odontología, ortodoncia, laboratorio clínico y cuidados de enfermería. A lo largo de los años hemos perdido muchos Hermanos entre ellos nuestro Director, el Hno. Joaquín Blanco, el Hno. Andrés Pérez. A todos nuestro homenaje y agradecimiento. Actualmente, nuestro centro se encuentra en pleno funcionamiento y nos estamos preparando para los retos que vendrán en el futuro, siempre con la convicción de ayudar a los más necesitados.

**Dr. Juan Pablo Flores Pinell**

Director del Centro de Salud Juan-María



L'équipe du centre de santé heureuse de la concrétisation d'un rêve à El Alto, Bolivie. • The Health Center team is happy with the realization of a dream in El Alto, Bolivia. • El equipo del centro de salud feliz por la realización de un sueño en El Alto, Bolivia.



« Gardons confiance ! » dit F. Dino de Carolis, Postulateur. De nouvelles initiatives sont en cours pour la Cause du P. de la Mennais. • « Let's maintain the faith! », says Bro. Dino de Carolis, Postulator. New initiatives are underway for the Cause of Fr. de la Mennais. • « ¡Mantener la confianza! » dijo El Hno. Dino de Carolis, Postulador. Están en marcha nuevas iniciativas para la Causa del P. de la Mennais.

## Du nouveau pour la Cause du P. de la Mennais...

F. Dino de Carolis, Postulateur annonce : « Gardons confiance ! C'est en 1922, voici 100 ans que la Cause du Père de la Mennais a été introduite auprès de la Congrégation pour la Cause des saints à Rome. » Ces dernières années sont très actives et le dossier relatif au cas de guérison de Josette Poulain à Combourg, France, dans les années 1950 a fait l'objet de nombreux travaux. Ils n'ont pas reçu un avis favorable à ce jour. Un contact avec un autre médecin est en cours. F. Dino a souhaité également réactiver le dossier du jeune Enzo Carollo, de Buenos Aires, dont la guérison a eu lieu en 2005.

Par ailleurs, le bulletin de la Neuvaine va faire l'objet d'une refonte. Il sera organisé selon des « foyers mennaisiens » régionaux. Il comprendra chaque mois des histoires liées à la dévotion au Père puis des récits biographiques relatifs à des Frères. Des images du fondateur seront également diffusées. Objectifs de ces initiatives ?

« Susciter l'enthousiasme et que cela aide Frères et laïcs à trouver leurs racines profondes en ces temps de crise » assure F. Dino.

## ...Et pour le P. Deshayes

Les membres de l'association des Amis Gabriel Deshayes présidée par le P. Gaétan Lucas réunissant 5 congrégations – Frères de St Gabriel, Frères de l'Instruction Chrétienne, Soeurs de la Sagesse, Soeurs de St Gildas et Missionnaires Montfortains – et des laïcs liés à cet infatigable apôtre annoncent du nouveau pour la cause du P. Deshayes. La nécessité de travailler avec un Postulateur professionnel efficace a été exprimée et des rencontres ont eu lieu avec les évêques de Luçon et Vannes. La décision a été prise de mettre en place un comité pour piloter la stratégie et mobiliser canonistes, historiens et témoins.

## Something New for the Cause of Fr. de la Mennais...

Our Postulator, Bro. Dino de Carolis, announces: « Let us keep trust! It was 100 years ago, in 1922, that the Cause of Father de la Mennais was introduced to the Congregation for the Causes of Saints in Rome. Recent years have been very active and the file relating to the case of recovery of Josette Poulain in Combourg, France, in the 1950s, has been the subject of much work. They have not received a favourable opinion to date. Contact with another doctor is ongoing. Bro. Dino also wished to reactivate the case of the young Enzo Carollo, from Buenos Aires, whose recovery took place in 2005.

In addition, the bulletin of the Novena will be redesigned. It will be organized according to regional « Mennaisian homes ». Each month, it will include stories related to devotion to the Fr. de la Mennais and then biographical accounts relating to Brothers. Images of the founder will also be broadcast. What are the objectives of these initiatives? « To arouse enthusiasm and help Brothers and laity find their deep roots in these times of crisis, » says Bro. Dino.

## ... And for Fr. Deshayes

The members of 'Amis Gabriel Deshayes' presided over by Bro. Gaétan Lucas bringing together 5 congregations – Brothers of St Gabriel, Brothers of Christian Instruction, Sisters of Wisdom, Sisters of St Gildas and Montfort Missionaries, – and lay people linked to this tireless apostle, announce newness related to the cause of Fr. Deshayes. The need to work with an effective professional Postulator was expressed and meetings were held with the Bishops of Luçon and Vannes. The decision was made to set up a committee to steer the strategy and mobilize canonists, historians and witnesses.

## Novedades sobre la Causa del P. de la Mennais...

El Hno. Dino de Carolis, Postulador sugiere: « ¡Mantengamos nuestra fe! Fue en 1922, hace 100 años, cuando la Causa del Padre de la Mennais fue presentada a la Congregación para las Causas de los Santos en Roma. » Estos últimos años han sido muy activos y el expediente relativo al caso de recuperación de Josette Poulain en Combourg, Francia, en la década de 1950 ha sido objeto de mucho trabajo. No han recibido una opinión favorable hasta la fecha. Hay un contacto con otro médico en curso. El Hno. Dino también quiso reactivar el expediente del joven Enzo Carollo, de Buenos Aires, cuya recuperación se produjo en 2005.

Además, se revisará el boletín de Novena. Se organizará según los « centros menesianos » regionales. Cada mes incluirá relatos vinculados a la devoción al Padre y luego relatos biográficos relativos a los Hermanos. También se mostrarán imágenes del fundador. ¿Objetivos de estas iniciativas? « Despierta entusiasmo y que esto ayude a hermanos y laicos a encontrar sus raíces profundas en estos tiempos de crisis » , asegura el Hno. Dino.

## ...Y para el P. Deshayes

Los miembros de la asociación de Amigos Gabriel Deshayes presidida por el P. Gaétan Lucas que reúne a 5 congregaciones – HH. de San Gabriel, HH. de la Instrucción Cristiana, Hnas. de la Sabiduría, Hnas. de San Gildas y Misioneras de Montfort – y laicos afines a este apóstol incansable, anuncian algo nuevo para la causa del P. Deshayes. Se explicó la necesidad de trabajar con un Postulador profesional eficaz y se realizaron reuniones con los obispos de Luçon y Vannes. Se tomó la decisión de establecer un comité para dirigir la estrategia y movilizar a canonistas, historiadores y testigos.

## Des chantiers d'envergure

### Naissance d'un nouveau lycée

C'est désormais une réalité depuis septembre dernier. Après deux ans de chantier, le nouveau Lycée St-François d'Assise de Savenay, France, accueille à présent dans ses murs les 430 nouveaux élèves sur l'espace de la zone de la Colleraye.

Proposant des formations en filière générale et technologique, l'établissement a mis l'accent sur le respect de l'environnement et l'utilisation de matériaux naturels dans un espace de 40 000 m<sup>2</sup>. L'établissement dirigé par Pascal Guesdon, directeur et Vincent Jacques, adjoint comprend également un restaurant scolaire, un patio, un parking et une gare routière.

### Une cantine à l'école de Nyundo

Depuis des mois, les travaux de construction du nouveau réfectoire de l'école de Nyundo, Rwanda vont bon train. Ce nouvel équipement est attendu dès les premiers mois de 2023.

## Large-scale projects

### Newly-built High School

This has been a reality since last September. After two years of construction, the new St-François d'Assise High School, in Savenay, France, now welcomes 430 new students in the Area of the Colleraye.

Offering general training and technological fields, the establishment has focused on respect for the environment and the use of natural materials in a space of 40,000 m<sup>2</sup>. The establishment, run by Pascal Guesdon, Director and Vincent Jacques, Assistant, also includes a school restaurant, a patio, a parking area and a bus station.

### A canteen at the Nyundo school

For months, construction work on the new refectory of the school in Nyundo, Rwanda, has been well underway. This new equipment is expected in the first months of 2023.

## Proyectos a gran escala

### Nacimiento de una nueva escuela

Esto ya es una realidad desde el pasado mes de septiembre. Después de dos años de construcción, la nueva Escuela S. Francisco de Asís en Savenay, Francia, ahora acoge entre sus paredes a los 430 nuevos estudiantes en el espacio del área de Colleraye.

Ofreciendo cursos generales y tecnológicos, el establecimiento ha hecho hincapié en el respeto por el medio ambiente y el uso de materiales naturales en un espacio de 40.000 m<sup>2</sup>. Dirigido por Pascal Guesdon, director y Vincent Jacques, adjunto, también incluye un comedor escolar, un patio, un aparcamiento y una estación de autobuses.

### Un comedor en la escuela de Nyundo

Durante meses, los trabajos de construcción del nuevo comedor escolar en Nyundo, Ruanda, han ido bien. Este nuevo equipamiento se espera a partir de los primeros meses de 2023.



A



C

**A** Vue générale du nouvel établissement. Une construction réalisée par Magnum architectes et urbanistes. Cliché Valéry Jouchery. • General view of the new establishment. A construction carried out by Magnum architects and urban planners. Photo Valéry Jouchery • Vista general del nuevo establecimiento. Una construcción realizada por Magnum arquitectos y urbanistas. Cliché Valéry Jouchery.



B

**B** Visite du F. Emmanuel Rwandamuriye, de Kirambo, Rwanda, ici en compagnie, de gauche à droite, de Pascal Guesdon, Vincent Jacques et F. Olivier Migot. • Visit of Bro. Emmanuel Rwandamuriye, from Kirambo, Rwanda, here in company of (from left to right): Pascal Guesdon, Vincent Jacques and Bro. Olivier Migot. Visita del Hno. Emmanuel Rwandamuriye, de Kirambo, Ruanda, aquí en compañía, de izquierda a derecha, de Pascal Guesdon, Vincent Jacques y el Hno. Olivier Migot.

**C** Des dimensions imposantes pour le nouveau réfectoire à Nyundo, Rwanda. Photo F. André Bilodeau. • Imposing dimensions for the new refectory in Nyundo, Rwanda. Photo Bro. André Bilodeau. • Imponentes Dimensiones del nuevo comedor en Nyundo, Ruanda. Foto F. André Bilodeau.

## Témoins de l'espérance !

« L'avenir est entre les mains de ceux qui auront su donner aux jeunes des raisons de vivre et d'espérer »

Gaudium et spes, Vatican II

« Jésus veut des témoins : des personnes qui diffusent l'espérance avec leur façon d'accueillir, de sourire, d'aimer. »

Pape François

## Witnesses of hope!

« The future is in the hands of those who have been able to give young people reasons to live and hope »

Gaudium et Spes, #31, Vatican II.

« Jesus wants witnesses: people who spread hope with their way of welcoming, smiling, loving. »

Pope Francis, General Audience of Wed., October 4, 2017



Avec les Frères de la mission Indonésie et jeunes en formation.  
• With the Brothers of the Indonesian Mission and young people in Formation.  
• Con los Hermanos de la misión de Indonesia y los jóvenes en formación.



À la communauté de Béthanie, Ciboure, France. • The community of Bethany, Ciboure, France. • A la comunidad de Betania, Ciboure, Francia.



Avec des étudiants de San Borja et d'El Alto, Bolivie, lors d'une expérience de service missionnaire. • With students from San Borja and El Alto, Bolivia, during a missionary service experience. • Con estudiantes de San Borja y El Alto, Bolivia, durante una experiencia de servicio misionero.



Avec les enfants dans leur classe, Espagne. • With the children in their classroom, Spain. • Con los niños de su clase, España.



Avec les Frères de la Province Ste Thérèse d'Ouganda. • With the Brothers of St. Theresa's Province in Uganda. • Con los Hermanos de la Provincia de Santa Teresa de Uganda.



Avec les Frères de Thian, Bénin. • With the Brothers of Thian, Benin. • Con los Hermanos de Thian, Benin.

## ¡Testigos de la esperanza!

« El futuro está en manos de quienes  
habrá sido capaz de dar a los jóvenes razones  
para vivir y la esperanza »

Gaudium et spes, Concilio Vaticano II

« Jesús quiere testigos: personas que  
sembrar esperanza con su manera de acoger,  
sonreír, amar. »

Papa Francisco



Avec F. Leopold Diouf, Sénégal, lors de ses vœux perpétuels. • With Bro. Leopold Diouf, Senegal, during his perpetual vows. • Con el Hno. Leopold Diouf, Senegal, durante sus votos perpetuos.



Un geste précis, au Lycée St Athanase, Marquesas. • A precise gesture, at the Lycée St Athanase, Marquesas. • Un gesto preciso, en Lycée St Athanase, Marquesas.



Avec des Frères et associés d'Alfred, USA, en cet automne. • With Brothers and Associates of Alfred, ME, USA, this fall. • Con Hermanos y asociados de Alfred, USA, este otoño.



Lors de la fête de l'école, El Alto, Bolivie. • At the school party, El Alto, Bolivia. • En la fiesta escolar, El Alto, Bolivia.



Avec les Frères d'Haïti, lors de la fête de Province, en août dernier. • With the Brothers of Haiti, during the Feast of The Province, last August. • Con los Hermanos de Haïti, durante la fiesta de la Provincia, el pasado mes de agosto.



Avec les Frères du Québec, à lac Paterson, à Saint-Élie-de-Caxton en juillet dernier. • With the Brothers of Quebec, at Lake Paterson, in Saint-Élie-de-Caxton last July. • Con los Hermanos de Quebec, en Lac Paterson, en Saint-Élie-de-Caxton el último julio.

# Zoom sur la pédagogie La Mennais

## Une aventure spirituelle

# 2

# Focus on the La Mennais pedagogy

## A spiritual adventure

# Aproximación a la pedagogía de La Mennais

## Una aventura espiritual

Une équipe éducative est constituée de personnalités, compétences et savoir-être au service d'un même élan. Ici, une partie de l'équipe du Colegio Santa Maria Ikastetxea de Portugalete, Espagne. • An educational team is made up of personalities, skills and savoir-faire at the service of the same momentum. Here, part of the team of the Colegio Santa Maria Ikastetxea de Portugalete, Spain. • Un equipo educativo está formado por personalidades, habilidades y saberes al servicio de un mismo impulso. He aquí, parte del equipo del Colegio Santa Maria Ikastetxea en Portugalete, España.



## Educateurs. Des repères pour avancer

Peut-on parler d'une pédagogie spirituelle établie par Jean-Marie de la Mennais ? Si l'ensemble du Réseau éducatif international La Mennais dispose d'une Charte pour une éducation mennaisienne, - voir : <https://www.lamennais.org/guide-application-du-charisme/> - il semble pertinent de mettre l'accent sur l'essentiel de cette identité.

Directeur de l'Institut Mennaisien de formation -IMF, La Mennais, France, F. Olivier Migot présente sur les quatre pages qui suivent des repères destinés aux enseignants et éducateurs. Ils sont le fruit de plusieurs années d'échanges et d'approfondissement avec des « formateurs mennaisiens » et hors réseau et des stagiaires en formation. Découverte !



## Educators. Benchmarks to move forward

Can we speak of a spiritual pedagogy established by Jean-Marie de la Mennais? If the entire La Mennais International Educational Network has a Charter for Mennaisian Education, - see: <https://www.lamennais.org/en/mennaisian-pedagogical-itinerary/> - it seems relevant to emphasize the essence of this identity.

Director of the 'Institut Mennaisien de formation' - IMF, La Mennais, France, Bro. Olivier Migot presents on the following four pages benchmarks for teachers and educators. They are the result of several years of exchanges and deepening with «Mennaisian formators», off network, and candidates in formation. Discovery!



## Educadores. Puntos de referencia para avanzar

¿Podemos hablar de una pedagogía espiritual instaurada por Juan María de la Mennais? Si toda la Red Educativa Internacional La Mennais tiene una Carta para la educación mennaisiana, - ver: <https://www.lamennais.org/es/guia-aplicacion-carisma/> - parece relevante enfatizar la esencia de esta identidad.

El Hno. Olivier Migot, director del Instituto Mennaisiano de Formación -IMF, La Mennais, Francia, presenta en las siguientes cuatro páginas algunas orientaciones destinadas a profesores y educadores. Son el resultado de varios años de intercambios y profundización con "formadores mennaisianos" y fuera de la red y aprendices en formación. ¡Un Descubrimiento!

El Hno. Olivier Migot, director del Instituto Mennaisiano de Formación -IMF, La Mennais, Francia, presenta en las siguientes cuatro páginas algunas orientaciones destinadas a profesores y educadores. Son el resultado de varios años de intercambios y profundización con "formadores mennaisianos" y fuera de la red y aprendices en formación. ¡Un Descubrimiento!

- A **Approfondir, expérimenter, créer. Ici, au Lycée St Athanase, Marquises. • Deepening, experimenting, creating. Here at St Athanase High School, Marquesas. • Explorar, experimentar, crear. He aquí en Colegio S. Atanasio, Marquesas.**
- B **Veux-tu m'aider ? Ici, lors de la Pâques – Pâques -des familles, Espagne. • Do you want to help me? Here, during the Pâques – Passover – of families, Spain. • ¿Me ayudarás? He aquí, durante la Pâques - Pâques de las familias, España.**
- C **F. Olivier MIGOT, directeur de l'Institut mennaisien de formation, IMF, France. « Partageons des repères d'une pédagogie spirituelle dans notre tradition éducative ». • Bro. Olivier MIGOT, Director of the Mennaisian Formation Institute, IMF, France. «Let us share the benchmarks of spiritual pedagogy in our educational tradition.» • Hno. Olivier MIGOT, Director del Instituto Mennaisiano de Formación, IMF, Francia. "Compartamos los referentes de una pedagogía espiritual en nuestra tradición educativa".**
- D **Jeunes et adultes, se laisser guider, mutuellement et avancer ensemble. Ici, Huatusco, Mexique. • Young people and adults, let each other be guided and move forward together. Here, Huatusco, Mexico. • Jóvenes y adultos, dejándose orientar y avanzar juntos. He aquí, Huatusco, México.**
- E **Qu'as-tu à me donner ? Ici, un groupe d'enfants au Togo. • What do you have to give me? Here, a group of children in Togo. • ¿Qué tienes para darme? He aquí, un grupo de niños en Togo.**



« L'éducateur mennaisien t'encourage à expérimenter toi-même un service avec tes propres mains, c'est la culture de la volonté ». *Ici, St Padre Pio Technical Institute, nouvel établissement à Nkokonjeru, Buikwe, Kenya.* • «The Mennaisian educator encourages you to experience a service rendered with your own hands: it is the culture of the will.» *Here, St Padre Pio Technical Institute, new facility in Nkokonjeru, Buikwe, Kenya.* • « El educador menesiano te anima a experimentar tú mismo un servicio con tus propias manos, es la cultura de la voluntad ». *He aquí, el Instituto Técnico Santo Padre Pio, nuevo establecimiento en Nkokonjeru, Buikwe, Kenia.*

## D'abord une pédagogie de l'encouragement

Les plus grands risques quand on accompagne c'est de vouloir déterminer ce qui est bon pour l'enfant, le jeune, et de vouloir aller trop vite. Or encourager, ce n'est pas faire à sa place : accompagner, c'est encourager une responsabilisation.

Comment permettre à l'enfant et au jeune de découvrir peu à peu ce qu'il veut profondément, de vivre l'expérience de son désir intérieur ?

« Que veux-tu, que cherches-tu, à quoi aspirés-tu ? »

Le 1<sup>er</sup> élément de la pédagogie spirituelle dans notre tradition éducative, c'est la **culture mennaisienne de la volonté**.

On ne vise pas d'abord la montée en compétences du jeune, mais sa montée en appétences. D'où par exemple l'intérêt pour les pédagogies qui lui permettent de **faire des choix, d'être un chercheur, et même d'être cocréateur** car on se trouve soi-même en étant **fondateur**.

Nos **encouragements d'éducateur mennaisien** vont consister à encourager ses « oui » jusqu'à développer sa capacité à partager un projet plus grand que lui où il pourra dire « que ta volonté soit faite » et répondre à un **projet personnel qui va se déployer dans un projet collectif**.

Être capable de dire « me voici », c'est un accomplissement. « Pour que se révèle peu à peu ce que tu veux, l'éducateur mennaisien t'encourage à **expérimenter toi-même** un service avec tes propres mains, vécu avec cœur, et qui contribue à prendre soin des personnes. »

## First, a pedagogy of encouragement

When you accompany someone, the biggest risks are this desire to determine what is good for the child, the young, the eagerness to go too fast and the longing to do something instead of letting one do it. To accompany is rather to encourage accountability.

How should we allow the child and the young person to discover little by little what he deeply wants, to live the experience of his inner desire?

«What do you want, what are you looking for, what do you aspire to?»

The 1<sup>st</sup> element of spiritual pedagogy in our educational tradition is the **Mennaisian culture of the will**.

First of all, we do not aim at the growth in skills of the young person, but his advance in appetite. Hence, for example, we explore the interest in pedagogies that allow him **to make choices, to be a researcher, and even to be a co-creator** because one finds oneself being a founder.

Our **encouragement as a Mennaisian educator** will consist in encouraging his «yes» to the point of developing his ability to share a project larger than him, where he can say «that your will be done» and respond to a **personal project that will unfold in a collective project**.

Being able to say «here I am,» is an accomplishment. It is so because it gradually reveals what you want, the Mennaisian educator encourages you to **experience** a service with your own hands, filled with heart, and which contributes to taking care of people. »

## Primero una pedagogía del estímulo

Los mayores riesgos al acompañar son querer determinar lo que es bueno para el niño, el joven y querer ir demasiado rápido. Sin embargo, animar no es hacer las cosas para ti mismo: acompañar, esto es animar una responsabilidad.

¿Cómo permitir que el niño y el joven descubran poco a poco lo que desean profundamente, vivir la experiencia de su deseo interior?

« ¿Qué quieres, qué buscas, a qué aspiras? »

El primer elemento de la pedagogía espiritual en nuestra tradición educativa es la **cultura menesiana de la voluntad**.

No pretendemos principalmente aumentar las habilidades del joven, sino aumentar sus ganas. De ahí, por ejemplo, el interés por pedagogías que le permitan **elegir, ser investigador, e incluso ser cocreador** porque uno se encuentra a sí mismo siendo **creador**.

Nuestros **estímulos como educador menesiano** consistirán en alentar su « sí » hasta que desarrolle su capacidad de compartir un proyecto superior a sí mismo donde pueda decir «hágase tu voluntad» y responder a un **proyecto personal que se desarrollará en un proyecto colectivo**.

Poder decir « aquí estoy », es un logro. « Para que lo que queréis se revele poco a poco, la educadora menesiana os anima a **vivir vosotros mismos** un servicio con vuestras propias manos, vivido con el corazón, y que contribuya a cuidar personas. »

## Les liens. Présence et proximité

Le 2<sup>e</sup> élément de la pédagogie spirituelle mennaisienne, c'est que **l'expérience fondamentale est relationnelle, c'est une pédagogie des liens caractérisée par une forte présence et proximité, intégrant ce qui est fragile.**

Nous sommes invités à faciliter le passage d'un « **Que veux-tu, que cherches-tu?** » à un « **Qui veux-tu rencontrer, qui cherches-tu ?** ». Cela passe par des expériences. Il s'agit de vivre la rencontre avec les autres et à l'intérieur de soi : l'apprentissage mennaisien cultive l'art de porter au cœur les personnes rencontrées.

Dans cette volonté de **cultiver l'art de la relation**, si l'enfant, le jeune, expérimente la culture de la gratitude, il prend aussi vite conscience que son désir s'accompagne de vulnérabilités voire de contradictions et d'impuissances.

L'éducateur mennaisien **l'encourage à interioriser ce qu'il vit par des pauses**, avec les autres, la nature où **repandre souffle**, sous le regard de son équipe et de Dieu, car ils peuvent lui redonner la foi et la confiance. Quand nos rencontres extérieures deviennent intérieures... elles sont d'une tout autre vitalité. D'où, par exemple, notre intérêt pour les pédagogies du discernement en équipe, de l'intériorité habitée, de la reconnaissance.

## Links. Presence and proximity

The 2<sup>nd</sup> element of Mennaisian spiritual pedagogy is that **the fundamental experience is relational, it is a pedagogy of links characterized by a strong presence and proximity, integrating what is fragile.**

We are invited to facilitate the transition from a «**What do you want, what are you looking for?**» to a «**Who do you want to meet, who are you looking for?**». It goes through experiments. It is a question of living out the encounter with others and within oneself: Mennaisian learning pedagogy cultivates the art of bringing to the heart the people encountered.

In this desire **to cultivate the art of relationship**, if the child, the young person, experiences the culture of gratitude, he also quickly becomes aware that his desire is accompanied by vulnerabilities or even contradictions and impotence.

The Mennaisian educator **encourages him to internalize what he is experiencing through pauses**, with others, the nature where **to catch up his breath**, under the gaze of his team and God, because they can restore his faith and confidence. When our outer encounters become inner... they are of a completely different vitality. Hence, for example, our interest in the pedagogies of team discernment, inhabited interiority and recognition.

## Los enlaces. Presencia y proximidad

El 2<sup>o</sup> elemento de la pedagogía espiritual menesiana es que la **experiencia fundamental es relacional, es una pedagogía de los vínculos caracterizada por una fuerte presencia y proximidad, integrando lo frágil.**

Estamos invitados a facilitar el paso de un «**¿Qué quieres, qué buscas?**» a un «**¿A quién quieres conocer, a quién buscas?**». Pasa por experiencias. Se trata de vivir el encuentro con los demás y el interior de uno mismo: el aprendizaje menesiano cultiva el arte de llevar al corazón a las personas encontradas.

En este deseo de **cultivar el arte de la relación**, si el niño, el joven, experimenta la cultura de la gratitud, rápidamente se da cuenta de que su deseo va acompañado de vulnerabilidades o incluso de contradicciones e impotencia.

El educador menesiano **le anima a interiorizar lo que está viviendo a través del descanso**, con los demás, la naturaleza donde **recuperar el aliento**, bajo la mirada de su equipo y de Dios, porque pueden devolverle la fe y la confianza. Cuando nuestros encuentros externos se vuelven internos... adquieren una vitalidad completamente nueva. De ahí, por ejemplo, nuestro interés por las pedagogías del discernimiento en equipo, de la interioridad habitada, del reconocimiento.



Une pédagogie des liens caractérisée par une forte présence et proximité, intégrant ce qui est fragile. Ici à Lourdes, pèlerinage du Rosaire. • A pedagogy of links characterized by a strong presence and proximity, integrating what is fragile. Here in Lourdes, pilgrimage of the Rosary. • Una pedagogía de los vínculos caracterizada por una fuerte presencia y proximidad, integrando lo frágil. Aquí en Lourdes, peregrinación del Rosario.



« L'expérience fondamentale de se mettre au service. L'éducateur touche sa propre fragilité. Et il se trouve que c'est l'expérience du Christ. » Ici, à El Alto, Bolivie. • « The fundamental experience of putting oneself at the service. The educator touches his own fragility, and it turns out that this is the experience of Christ. Here in El Alto, Bolivia. • « La experiencia fundamental de ponerse al servicio. El educador toca su propia fragilidad. Y resulta ser la experiencia de Cristo ». He aquí en El Alto, Bolivia.

## Un appel vers le plus fragile

Une expérience de rencontre souvent fondatrice dans une histoire d'éducateur, un appel du cœur souvent entendu dans ces pauses intérieures de relecture de l'expérience qui va tout changer pour un mennaisien : **la volonté de rejoindre l'enfant le plus vulnérable.**

Une préférence de cœur qui va faire sens, **l'expérience fondamentale de se mettre au service de celui qui a moins de chance.** A sa rencontre, l'éducateur touche sa propre fragilité, bien souvent son impuissance à l'aider, à l'accompagner, à lui permettre de construire des solutions. Et il se trouve que c'est l'expérience du Christ : le Dieu serviteur est assis au pied de cet enfant vulnérable, et lui lave même les pieds. Si tu te demandes : « Où est-il ton Dieu ? » Il est là, aux pieds de l'enfant vulnérable.

**La pédagogie mennaisienne est spirituelle** parce qu'elle est une pédagogie des liens où l'expérience prend tout son sens en **s'arrêtant pour relire, discerner, relier en regards croisés.** L'expérience relationnelle fondamentale est d'aller chercher jusque dans le cœur de Dieu ce dont a besoin l'enfant de ton équipe qui a plus de difficultés.

## A call to the most fragile

An experience of encounter often basic in the story of an educator, a call from the heart often heard in these inner pauses of rereading the experience that will change everything for a Mennaisian: **this is the desire to reach out the most vulnerable child.**

A preference of heart that will make sense, **the fundamental experience of putting oneself at the service of the one who is less fortunate.** Through his encounter, the educator touches his own fragility, very often his impotence to help him, to accompany him, to allow him to build solutions; and it turns out that this is the experience of Christ: the servant God sits at the foot of this vulnerable child, and even washes his feet. If you ask yourself, « Where is your God? » He is there, at the feet of the vulnerable child.

**Mennaisian pedagogy is spiritual** because it is a pedagogy of links where experience takes on its full **meaning by stopping for rereading, discerning, connecting through fresh perspectives.** The fundamental relational experience is to go into God's heart to find the needs of the child of your team who is struggling the most.

## Una llamada a los más frágiles

Una experiencia de encuentro muchas veces fundante en la historia de una educadora, una llamada del corazón a menudo escuchada en estas pausas interiores de relectura de la experiencia que cambiará todo para un mennaisiano: **el deseo de llegar al niño más vulnerable.**

Una preferencia del corazón que tendrá sentido, **la experiencia fundamental de servir a los menos favorecidos.** Al encontrarlo, el educador toca su propia fragilidad, muy a menudo su impotencia para ayudarlo, para acompañarlo, para permitirle construir soluciones. Y resulta ser la experiencia de Cristo: el Dios siervo se sienta a los pies de este niño vulnerable, y hasta le lava los pies. Si te preguntas, « ¿Dónde está tu Dios? » Ahí está, a los pies del niño vulnerable.

**La pedagogía mennaisiana es espiritual** porque es una pedagogía de los vínculos donde la experiencia cobra todo su sentido **deteniéndose a releer, discernir, conectar con los ojos cruzados.** La experiencia relacional fundamental es buscar en el corazón de Dios lo que necesita el niño de tu equipo que tiene más dificultades.

## La fraternité pour construire la cité

Le 3<sup>e</sup> élément de la pédagogie spirituelle mennaisienne est **la construction de la société, une volonté pour participer à la fraternité**. D'où l'intérêt pour les pédagogies coopératives, la culture des regards croisés.

Féli Lamennais et Jean-Marie aimaient croiser les regards publics, religieux, sociaux, philosophiques, théologiques... et formaient ainsi les éducateurs à l'interculturalité. Ils invitent à développer des compétences au sein des expériences de dialogue, pas de combat, pas même de débat, mais de **dialogue**. C'est dans cet esprit que de **petites « fraternités locales »** vécues notamment à l'école participent au développement d'un territoire. D'où notre intérêt pour les pédagogies de l'entraide, des partenariats et des alliances.

Or l'enfant vulnérable a **un don pour nous apprendre la fraternité...** car il vit déjà ce qu'elle n'est pas. Il y aspire plus que quiconque et l'éducateur mennaisien encourage la culture de cette volonté pour qu'il puisse s'élever. Se mettre avec d'autres à son service renforce les liens : « les pauvres, ils sont sacrés pour 'construire le nous' » (La Mennais). Il fait l'expérience qu'il est **appelé à être une personne-ressource pour construire le corps**.

L'encouragement et la patience de l'éducateur mennaisien veut permettre à chaque enfant, chaque jeune, de révéler peu à peu qui il est et sa vocation personnelle de se déployer au sein du collectif.

Frère Olivier MIGOT

## Brotherhood to build the city

The 3<sup>rd</sup> element of the Mennaisian spiritual pedagogy is **the construction of a society, a willingness to participate in fraternity**. Hence the interest in cooperative pedagogies, the culture of exchanged views.

Féli Lamennais and Jean-Marie liked to confront public, religious, social, philosophical, theological views... and thus trained educators in interculturality. They invited to develop skills within the experiences of a dialogue, not of combat, not even of debate, but of **dialogue**. It is in this spirit that **small « local fraternities »**, lived especially at school, participate in the development of a territory. Hence, our interest in the pedagogies of mutual aid, partnerships and alliances.

Thus, the vulnerable child may **be gifted to teach us fraternity...** for he is already living what it is not. He aspires to it more than anyone else and the Mennaisian educator encourages the culture of this will that will prompt him to ascend. Putting oneself with others at their service strengthens the bonds: « the poor are sacred to 'build up the 'we' » (La Mennais). He experiences that he is **called to be a resource person to build the body**.

The encouragement and patience of the Mennaisian educator makes him want to allow each child, each young person, to gradually reveal who he is and his personal vocation to unfold within the collective.

Brother Olivier MIGOT

## Fraternidad para construir la ciudad

El tercer elemento de la pedagogía espiritual mennaisiana es **la construcción de la sociedad, la voluntad de participar en la fraternidad**. De ahí el interés por las pedagogías cooperativas, la cultura de las miradas compartidas.

A Féli Lamennais y Juan María les gustaba cruzar miradas públicas, religiosas, sociales, filosóficas, teológicas... y así formaban educadores en interculturalidad. Invitan a desarrollar habilidades dentro de las experiencias de diálogo, no de combate, ni siquiera de debate, sino de **diálogo**. Es en este espíritu donde **las pequeñas « fraternidades locales »** experimentadas en particular en la escuela participan en el desarrollo de un territorio. De ahí nuestro interés por las pedagogías de la ayuda mutua, las asociaciones y las alianzas.

Sin embargo, el niño vulnerable tiene **el don de enseñarnos la fraternidad...** porque ya vive lo que no es. A ella aspira más que nadie y el educador mennaisiano alienta el cultivo de esta voluntad para que pueda ascender. Ponerse a su servicio con los demás fortalece los lazos: « los pobres, son sagrados para construir el nosotros » (La Mennais). Experimenta que **está llamado a ser una persona de recursos para construir el cuerpo**.

El aliento y la paciencia del educador mennaisiano quiere permitir que cada niño, cada joven, revele poco a poco quién es y su vocación personal para desarrollarse en el seno de la colectividad.

Hermano Olivier MIGOT



De petites « fraternités locales » vécues notamment à l'école participent au développement d'un territoire. Et contribuent à la joie partagée ! • Small « local fraternities » experienced especially at school participate in the development of a territory, and contribute to the shared joy! • Pequeñas « fraternidades locales » con experiencia en participar en la escuela, participan en el desarrollo de un territorio. ¡Y contribuir a la alegría compartida!

## 3

Nourrir sa vie intérieure

Nourishing one's inner life

Alimentar su vida interior



« Après plus d'un an de travaux et soutenus par la Fondation Irrazaval, la chapelle du Colegio Menesiano de Culiprán, au Chili, a été achevée. Lors de son inauguration le 28 février dernier, nous avons eu la présence des autorités ecclésiastiques et civiles. La chapelle donnera un nouvel élan à la pastorale de l'école tant des élèves, des enseignants que des parents. » F. Joaquín Grijalvo. • « After more than a year of work and supported by the Irrazaval Foundation, the chapel of the Colegio Menesiano de Culiprán, Chile, has been completed. At its inauguration on February 28, we had the presence of ecclesial and civil authorities. The chapel will give a new impetus to the pastoral care of the school for students, teachers and parents » . Bro. Joaquín Grijalvo. • « Después de más de un año de trabajo y con el apoyo de la Fundación Irrazaval, la capilla del Colegio Menesiano de Culiprán, en Chile, ha sido concluida. En su inauguración el 28 de febrero contamos con la presencia de autoridades eclesiales y civiles La capilla dará un nuevo impulso a la pastoral del colegio para alumnos, profesores y padres de familia. » Hno. Joaquín Grijalvo



« Il faut une décision personnelle pour se laisser faire, rejoindre, éduquer, former et accompagner. Le Seigneur ne peut rien faire sans notre coopération. Sans cela, nous risquons d'être le figuier qui épuise le sol mais qui n'a pas de fruits (Lc 13, 6-7). Chaque jour, Jésus s'approche et veut marcher avec nous là où nous sommes rendus. »

F. Hervé Zamor, Sg.  
« Chaque jour », 2022

« It takes a personal decision to let yourself be participative, to join, to educate, to train and to accompany. The Lord cannot do anything without our cooperation.

Without it, we risk being the fig tree that depletes the soil, but bears no fruit (Lk 13:6-7). Every day, Jesus approaches and wants to walk with us wherever we are. »

Bro. Hervé Zamor, Sg.  
« Every day », 2022

« Se necesita una decisión personal para dejarse llevar, sumarse, educarse, formarse y apoyarse. El Señor no puede hacer nada sin nuestra cooperación.

Sin esto, corremos el riesgo de ser la higuera que agota la tierra pero no da fruto (Lc 13, 6-7). Cada día, Jesús se acerca y quiere caminar con nosotros donde estamos ».

Hno. Hervé Zamor, Sg.  
« Cada día », 2022



A Des lieux qui inspirent, invitent, accueillent... Ici, la nouvelle chapelle de Culipran, Chili. • Places that inspire, invite, welcome... Here, the new chapel of Culipran, Chile. • Lugares que inspiran, invitan, acogen... He aquí la nueva capilla de Culipran, Chile.



B Prendre la route, partir en exploration, tenter un pari... Ici, sur le chemin du Camino, Espagne. • Take the road, go exploring, try a bet... Here, on the way to the Camino, Spain. • Sal a la carretera, explora, apuesta... He aquí sobre el sendero del Camino, España.

C Faire équipe, s'entraider, s'écouter, se pardonner... • Teaming up, helping each other, listening to each other, forgiving each other... • Hacer equipo, ayudarse, escucharse, perdonarse...

D Partager le pain, les joies et peines de chaque jour... Ici, la communauté d'Alfred, USA. • Sharing the bread, the joys and sorrows of each day... Here, the community of Alfred, USA. • Compartir el pan, las alegrías y las penas de cada día... He aquí, la comunidad de Alfred, USA.



E Se confier, accueillir la parole, être relié... Poster réalisé par un étudiant philippin en lien avec F. Raymond Ducharme.

• Confide in, welcome the word, be connected... Poster made by a Filipino student in connection with F. Raymond Ducharme. • Confiar, acoger la palabra, estar conectado... Cartel realizado por un estudiante filipino en conexión con el Hno. Raymond Ducharme.





Sur les routes du Camino, avec pluie et vent... • On the roads of the Camino, with rain and wind... • Por los senderos del Camino, con lluvia y viento...

## Trois invitations du Pape François

C'est aux jeunes Inuits que le Pape François a adressé un vibrant message, au Canada en juillet dernier, depuis Iqaluit -« lieu de nombreux poissons » en langue inuktitut- Il leur a donné trois conseils: « Marchez vers le haut, Venez à la lumière chaque jour, Faites équipe ! » .

### Marche vers le haut

Se situant comme « frère aîné », le pape François a d'abord conseillé aux jeunes Inuits de « marcher vers le haut » .

Dans ces vastes régions du nord qui rappellent une vocation à tendre vers le haut, il ne faut pas « te laisser entraîner vers le bas par ceux qui veulent te faire croire qu'il vaut mieux ne penser qu'à toi seul et à utiliser le temps que tu as uniquement pour tes loisirs et tes intérêts. »

### Tu es fais pour prendre ton envol

« Ne pense pas que les grands rêves de la vie sont des ciels inaccessibles.

Tu es fait pour prendre ton envol, pour embrasser le courage de la vérité et promouvoir la beauté de la justice, pour « élever ton tempérament moral, être compatissant, servir les autres et construire des relations » , a continué François.

Il les a encouragés à ne pas abandonner, dans un monde toujours au plus bas, entre les scandales, les guerres ou encore la destruction de l'environnement.

## Three invitations from Pope Francis

It was to the Inuit youth that Pope Francis sent a vibrant message to Canada on July 29, from Iqaluit - « place of many fishes » in the Inuktitut language. He gave them three pieces of advice: « Keep walking upwards, Come to the light, Be part of a team! »

### Keep Walking upwards

Positioning oneself as an « elder brother, » Pope Francis first advised the Inuit youth to « keep walking upwards. »

You live in these vast regions of the north. May they remind you of your vocation to strive ever higher, « without letting yourself get dragged down by those who would have you believe that it is better to think only of yourself and to use your time solely for your leisure and your interests.»

### You are made to fly

« Don't think that life's great dreams are as unattainable as the sky above.

You were made to fly, to embrace the courage of truth and the beauty of justice, to « elevate your moral temper, to be compassionate, to serve others and to build relationships, » Francis continued.

He encouraged them not to give up in a world that seems constantly to be dragged down by scandals, wars, fraud, injustice, environmental destruction.

La Mennais Magazine #48 – 12 • 2022-23

## Tres invitaciones del Papa Francisco

Fue a los jóvenes Inuits a los que el Papa Francisco dirigió un conmovedor mensaje, en Canadá el pasado mes de julio, desde Iqaluit - « lugar de muchos peces » en lengua inuktitut, y les dio tres consejos: « Caminen hacia arriba, salgan a la luz todos los días, ¡Hacer equipo! » .

### Caminar hacia lo alto

Posicionándose como un « hermano mayor », el Papa Francisco primero aconsejó a los jóvenes inuits que « caminaran hacia arriba » .

En estas vastas regiones del norte que recuerdan una voción de tender hacia arriba, no debéis « dejaros arrastrar por aquellos que os quieren hacer creer que es mejor pensar sólo en vosotros mismos y emplear el tiempo que tenéis sólo para vuestras aficiones e intereses. »

### Fuiste hecho para volar

« No creas que los grandes sueños de la vida son cielos inalcanzables.

Fuiste hecho para tomar vuelo, Encender el coraje de la verdad y promover allí la belleza de la justicia, para « elevar su carácter moral, ser compasivo, servir a los demás y construir relaciones » , continuó el Papa Francisco.

Los animó a no rendirse, en un mundo siempre en su punto más bajo, entre escándalos, guerras o incluso la destrucción del medio ambiente.

## Viens à la lumière !

Deuxième invitation proposée par le Pape François : « Viens à la lumière ».

« Dans les moments de tristesse et de découragement, pense au qulliq - la lampe à huile traditionnelle utilisée par les habitants de l'Arctique - : il contient un message pour toi. »

Chacun est appelé au quotidien à apporter une lumière, « celle de tes yeux, de ton sourire, du bien que toi seul peux offrir ». Mais pour cela, il faut prendre part chaque jour au combat entre la lumière et les ténèbres, et la voie de la lumière « demande des choix courageux ».

### Une force pour distinguer la lumière

« Toi aussi, tu es la lumière du monde », a complété François, reprenant les paroles de Jésus à ses disciples.

Et quelle est cette force qui permet de distinguer la lumière des ténèbres ? Il s'agit de la liberté, a éclairé François. « La liberté est le plus grand don que notre Père céleste nous a donné en même temps que la vie. »

## Come to the light!

Second invitation proposed by Pope Francis: « Come to the light » .

« When you feel sad or downcast, think of the 'qulliq' – the traditional oil lamp used by the people of the Arctic – it has a message for you. »

Each day, you are called to bring new light into the world, the light of your eyes, the light of your smile, the light of the goodness that you and you alone can bring. You need to fight each day against the darkness. For there is a daily clash between light and darkness, which does not take place somewhere out there, but within each of us.

### A force to distinguish light

« You too are the light of the world, » Francis added, repeating Jesus' words to his disciples.

What is the power that enables us to separate the light from the darkness within us? It is freedom, Pope Francis said. Freedom, along with life, is the greatest gift that our heavenly Father has given us.

## ¡Ven a la luz!

Segunda invitación propuesta por el Papa Francisco: « Ven a la luz ».

« En momentos de tristeza y desánimo, piensa en el qulliq - la lámpara de aceite tradicional utilizada por las personas que viven en el Ártico: contiene un mensaje para ti ».

Cada uno está llamado diariamente a llevar la luz, « la de tus ojos, la de tu sonrisa, la del bien que sólo tú puedes ofrecer ». Pero para eso, hay que participar todos los días en la lucha entre la luz y las tinieblas, y el camino de la luz « requiere elecciones valientes ».

### Una fuerza para distinguir la luz

« Vosotros también sois la luz del mundo », completó Francisco, haciéndose eco de las palabras de Jesús a sus discípulos.

¿Y qué es esta fuerza que permite distinguir la luz de la oscuridad? Se trata de la libertad, aclaró Francisco. « La libertad es el regalo más grande que nuestro Padre Celestial nos ha dado junto con la vida ».





*Ici, jeunes Frères des Philippines et F. Michel Gougeon, formateur.  
Here, young Brothers of the Philippines and Bro. Michel Gougeon, formator.  
He aquí, Hermanos jóvenes de Filipinas y el Hno. Michel Gougeon, formador.*

## Fais équipe !

La 3<sup>e</sup> et dernière invitation donnée aux jeunes Inuits par le Pape est de faire équipe.

« Les jeunes font de grandes choses ensemble, pas seuls.

Parce que vous les jeunes, vous êtes comme les étoiles du ciel, qui ici brillent d'une manière merveilleuse: leur beauté naît de l'ensemble, des constellations qu'elles forment, et qui donnent lumière et orientation aux nuits du monde » .

### Pas tenus en otage par un téléphone !

« Les jeunes sont faits pour briller ensemble », a-t-il poursuivi.

« Il faut vous permettre de faire équipe, d'être en mouvement : vous ne pouvez pas passer vos journées isolés, tenus en otage par un téléphone ! » .

« Mes amis, marchez vers le haut, venez à la lumière chaque jour, faites équipe ! »

## Be part of a team!

The 3<sup>rd</sup> and final invitation given to the Inuit youth by the Pope is to be part of a team.

Young people do great things together, not alone. You, young people, are like the stars in the sky, which shine so marvelously in this land. Their beauty comes from the whole, from the constellations they make up, which give light and provide bearings in the nights of this world.

### Not held as hostage to a cell phone!

« Young people are made to shine together, » he continued.

« Young people have to be allowed to congregate, to be on the move: you can't spend your days in isolation, hostage to a cell phone! »

« My friends, keep walking upwards, come to the light every day, and be part of a team! »

## ¡En equipo!

La tercera y última invitación del Papa a los jóvenes inuit es la de formar equipo.

« Los jóvenes están haciendo grandes cosas juntos, no solos.

Porque vosotros, jóvenes, sois como las estrellas del cielo, que aquí brillan de manera maravillosa: su belleza proviene del conjunto, de las constelaciones que forman, y que dan luz y orientación a las noches del mundo » .

### ¡No ser rehén de un teléfono!

« Los jóvenes están hechos para brillar juntos » , continuó.

« Tienes que permitirte hacer equipo, estar en movimiento: ¡no puedes pasar tus días aislado, rehén de un teléfono! »

« Amigos míos, marchad hacia arriba, salid a la luz cada día, ¡formad equipo! »

## Prière mennaisienne

### NOTRE PÈRE

Pour que ton nom soit sanctifié,  
Fais de nous tous, membres de la Famille  
mennaisienne, des disciples de Jésus,  
Pour que ton Règne vienne,  
Fais de nous des témoins vivants  
de son Évangile  
Pour que ta volonté soit faite,  
Fais de nous des éducateurs sur le chemin  
de vie des enfants et des jeunes.  
Comme hier à Jean-Marie de la Mennais  
Donne-nous aujourd'hui le grain  
à semer avec audace et patience,  
Pardonne-nous nos faiblesses  
et nos découragements  
Ne nous laisse pas seuls au temps  
de l'épreuve  
Mais que ton Esprit nous fasse porter du fruit  
Dans ce vaste champ de l'éducation  
où tu nous as envoyés.  
A l'invitation de Marie,  
Nous voici prêts à faire  
ce que Tu nous diras.

**Prière mennaisienne affichée  
dans la Basilique St Pie X de Lourdes**

## Mennaisian Prayer

### OUR FATHER

That your name may be sanctified,  
Make all of us, members of the Mennaisian  
Family, disciples of Jesus,  
That your Kingdom may come,  
Make us living witnesses of his Gospel  
That your will be done,  
Make us educators on the life path  
of children and of young people.  
As yesterday to Jean-Marie de la Mennais  
Give us today the seed to be sown  
with boldness and patience,  
Forgive us our weaknesses  
and discouragements  
Do not leave us alone in the time of trial  
But may your Spirit make us bear fruit  
In this vast field of education  
to which you have sent us.  
At Mary's invitation,  
Here we are ready to do what You tell us.

**Mennaisian prayer displayed  
in the Basilica of St. Pius X in Lourdes**

## Oración menesiana

### PADRE NUESTRO

Para que tu nombre sea santificado,  
Haz de todos nosotros, miembros de la  
Familia Menesiana, discípulos de Jesús,  
Para que venga tu Reino,  
Haznos testigos vivos  
de su evangelio  
Para que se haga tu voluntad,  
Haznos educadores en el camino de vida  
de los niños y jóvenes.  
Como ayer a Jean-Marie de la Mennais  
Danos hoy el grano  
que sembrar con audacia y paciencia,  
Perdona nuestras debilidades  
y nuestros desalientos  
no nos dejes solos  
en el momento de la prueba  
Pero que tu Espíritu nos haga  
dar frutos  
en este vasto campo de la educación  
donde nos enviaste.  
Por invitación de María,  
estamos listos para hacer  
lo que nos digas.

**Oración menesiana mostrada  
en la Basilica de San Pío X en Lourdes**



## 4

## Racines et mémoire

## Roots and memory

## Raíces y memoria



Inauguration officielle du centre CARTO d'Ogaro le 9 mai 1985. *Sur la photo, de gauche à droite : trois Frères, FF. Jean PÉTILLON, Provincial, Marcel SYLVESTRE, Assistant général et Joseph LE ROY, fondateur de la mission.* • Official inauguration of the CARTO center in Ogaro on May 9, 1985. *In the photo, from left to right, we can see three Brothers: Jean PÉTILLON, Provincial, Marcel SYLVESTRE, Assistant General, and Joseph LE ROY, founder of the mission.* • Inauguración oficial del centro CARTO en Ogaro el 9 de mayo de 1985. *En la foto, de izquierda a derecha: tres Hermanos: Jean PETILLON, Provincial, Marcel SYLVESTRE, Asistente general y Joseph LE ROY, fundador de la misión.*

## Il y a 40 ans, les Frères fondent au Togo.

C'est à **Ogaro**, situé dans la région des Savanes, au Nord Togo, que les Frères – FF. Joseph le Roy et Jean Le Jeune, de la Province de Quimper – s'implantent en 1982. Le Centre CARTO – Centre d'Animation Rurale de Tambimong Ogaro – œuvre de développement rural axé sur l'agro-écologie – est créé en 1982 à l'initiative de Mgr Hanrion accueille de jeunes couples de paysans. L'association les amis d'Ogaro a réalisé de multiples actions de solidarité depuis la France afin d'aider le CARTO. D'autres structures éducatives ont été développées ensuite : des écoles villageoises dont une école à Battebangbang devient le Complexe La Mennais à **Ogaro** et le noviciat s'ouvre à **Dapaong**. A **Aného**, le lycée Saints-Pierre-et-Paul sont pris en charge et le collège Mgr Hanrion à **Mango**.

## Forty years ago, the Brothers founded in Togo.

It was in **Ogaro**, located in the Savannah region, in northern Togo, that the Brothers – Bros Joseph le Roy and Jean Le Jeune, from the Province of Quimper, – set up in 1982. The CARTO Center – Rural Animation Center of Tambimong Ogaro, a rural development work – is focusing on agroecology which policy was established in 1982 – on the initiative of Bishop Hanrion, where it welcomed young peasant couples. The association 'Les amis d'Ogaro' carried out multiple solidarity actions from France to help CARTO. Other educational structures were then developed: village schools including a school in Battebangbang became the La Mennais Complex in **Ogaro**, and the novitiate opened in **Dapaong**. The Saints-Pierre-et-Paul High School in **Aného** and also the Bishop Hanrion College in **Mango** are being supported.

## Hace 40 años, los Hermanos fundaron en Togo.

Es en **Ogaro**, ubicada en la región de Savanes, en el norte de Togo, que los Hermanos – FF. Joseph le Roy y Jean Le Jeune, de la provincia de Quimper, creados en 1982. El Centro CARTO – Centro de Animación Rural de Tambimong Ogaro – trabajo de desarrollo rural centrado en la agroecología – fue creado en 1982 por iniciativa del obispo Hanrion y acoge a jóvenes parejas de campesinos. La asociación Amigos de Ogaro ha realizado múltiples acciones solidarias desde Francia para ayudar a la CARTO. Luego se desarrollaron otras estructuras educativas: escuelas de aldea, incluida una escuela en Battebangbang que se convirtió en el Complejo La Mennais en **Ogaro** y el noviciado abierto en **Dapaong**. En Aného, se apoya la escuela secundaria Saints-Pierre-et-Paul y el colegio Mgr Hanrion en **Mango**.

## 118 ans de présence des Frères en Angleterre

Alors que les Frères d'Angleterre ont rejoint la France en 2021, retour sur l'épopée d'une présence de 118 ans retracée par F. James Hayes.

**1903** - Arrivée des premiers Frères en Angleterre avec le transfert du noviciat français à Taunton, Somerset.

**1910** - Noviciat transféré à Southampton.

**1922** - Retour du noviciat à Jersey et à Southampton les Frères ouvrent le St. Mary's College sous la direction du F. Anthème Jean Mainguy.

**1928** - Achat de Pell Wall Hall, Shropshire où les Frères ouvrent St. Joseph's College avec internat et un Juvénat.

**1947** - Ouverture de l'école préparatoire de Charlton House à Southampton.

**1950** - L'achat de Cheswardine Hall, Shropshire. Le Juvénat est transféré ici et prend le nom de St. Edward's College.

**1955** - L'ouverture d'un Scolasticat à Cheswardine.

**1961** - F. Francis Patterson est envoyé à Liverpool pour que les Frères prennent la direction de l'école de la maîtrise chorale de la cathédrale de Liverpool.

**1962** - Fermeture de St. Joseph's College, Pell Wall Hall. Ouverture de la première communauté à Liverpool avec Bro. Michael Boulerville comme Supérieur.

**1974** - Les FF. Stephen Durkin, John Melody, Bernard Mahon et Robert Power ont commencé à enseigner au St. Francis Xavier's College, propriété des Jésuites, à Liverpool.

**1979** - Les Frères achètent SFX aux Jésuites. F. Francis a pris la direction jusqu'en 2004.

**2013** - La communauté de Southampton, alors composée des FF. Francis Patterson et James Hayes, est fermée suite à la mort du F. Augustine Franey. Les FF. Francis et James vont à Liverpool.

**2021** - Fermeture de la communauté de Liverpool et déménagement des Frères vers des communautés en France.



St Mary's College, Bitterne Park, Southampton, années 1930. • St Mary's College, Bitterne Park, Southampton, 1930s. • Collegio Sta. Maria, Bitterne Park, Southampton, 1930.

## 118 years of presence in England

In 2021, the remaining Brothers of England joined those of France. Let us look back at the epic of the 118-year presence, traced back by Bro. James Hayes.

**1903** - Arrival of the first Brothers in England with the transfer of the French novitiate to Taunton, Somerset.

**1910** - Novitiate transferred to Southampton.

**1922** - Returning from the novitiate in Jersey and Southampton, the Brothers opened St. Mary's College under the direction of Brother Anthème Jean Mainguy.

**1928** - Purchase of Pell Wall Hall, Shropshire, where the Brothers opened St. Joseph's College with boarding school and a Juniorate.

**1947** - Charlton Preparatory School opened in Southampton.

**1950** - The purchase of Cheswardine Hall, Shropshire. The Juniorate was transferred here and took the name of St. Edward's College.

**1955** - The opening of a Scholasticate in Cheswardine.

**1961** - Bro. Francis Patterson was sent to Liverpool to have the Brothers take over the direction of the School of Choral Mastery at Liverpool Cathedral.

**1962** - Closure of St. Joseph's College, Pell Wall Hall. Opening of the first community in Liverpool with Bro. Michael Boulerville as Superior.

**1974** - Bros Stephen Durkin, John Melody, Bernard Mahon and Robert Power began teaching at St. Francis Xavier's (SFX) College, owned by the Jesuits, in Liverpool.

**1979** - The Brothers bought SFX from the Jesuits. Bro. Francis took over the management until 2004.

**2013** - The community of Southampton, then composed of the Bros Francis Patterson, Jacques Jouvance (France), Peter Tracey and James Hayes, was closed. Bros Francis and James went to Liverpool.

**2021** - Closure of the Liverpool community and relocation of the Brothers to communities in France.



Les Frères présents à Liverpool en 2013. De gauche à droite : FF. James HAYES, Romain SOMOKO, Francis PATTERSON, Jacques JOUVANCE et Peter TRACEY. • The Brothers present in 2013. From left to right: Bros James HAYES, Romain SOMOKO, Francis PATTERSON, Jacques JOUVANCE and Peter TRACEY. • Los Hermanos presentes en 2013. De izquierda a derecha: fr. James HAYES, Romain SOMOKO, Francis PATTERSON, Jacques JOUVANCE y Peter TRACEY.

## 118 años de presencia en Inglaterra

A medida que los Hermanos de Inglaterra se unieron a Francia en 2021, una mirada retrospectiva a la epopeya de una presencia de 118 años trazada por el Hno. James Hayes.

**1903** - Llegada de los primeros Hermanos a Inglaterra con el traslado del noviciado francés a Taunton, Somerset.

**1910** - Noviciado transferido a Southampton.

**1922** - Al regresar del noviciado en Jersey y Southampton, los Hermanos abren el St. Mary's College bajo la dirección del H. Anthème Jean Mainguy.

**1928** - Compra de Pell Wall Hall, Shropshire, donde los Hermanos abren St. Joseph's College con internado y juniorado.

**1947** - Se abre la escuela preparatoria Charlton House en Southampton.

**1950** - Compra de Cheswardine Hall, Shropshire. El Juniorado se traslada aquí y toma el nombre de St. Edward's College.

**1955** - Apertura de un Escolasticado en Cheswardine.

**1961** - El hermano Francis Patterson es enviado a Liverpool para que los Hermanos se hagan cargo de la Escuela de Maestría Coral en la Catedral de Liverpool.

**1962** - St. Joseph's College, Pell Wall Hall cierra. Apertura de la primera comunidad en Liverpool con el Hno. Michael Boulerville como Superior.

**1974** - Los Hermanos. Stephen Durkin, John Melody, Bernard Mahon y Robert Power comenzaron a enseñar en el St. Francis Xavier's College, propiedad de los jesuitas, en Liverpool.

**1979** - Los Hermanos compran SFX a los Jesuitas. El Hno. F. Francis asumió la dirección hasta 2004.

**2013** - La comunidad de Southampton entonces formada por FF. Francis Patterson y James Hayes está cerrada. Los FF. Francis y James van a Liverpool.

**2021** - Cierre de la comunidad de Liverpool y traslado de los Hermanos a comunidades en Francia.



*Un impressionnant gâteau entoure les officiels accueillis le 16 juillet dernier par F. Augustine Mugabo, directeur et F. Casio Aizire, Provincial. On July 16, an impressive cake surrounds the officials welcomed by Bro. Augustine Mugabo, Director and Bro. Casio Aizire, Provincial. Una impresionante torta rodea a los funcionarios recibidos el 16 de julio por Hno. Agustín Mugabo, director y Hno. Casio Aizire, Provincial.*

## St. Henry's College de Kitovu a 100 ans

Pour de plus grands horizons ! C'est la devise de St. Henry's College de Kitovu, Ouganda, l'école secondaire avec internat pour garçons, fondée par les Pères Blancs en 1922. Elle vient de célébrer son centenaire le 16 juillet dernier. Située à Kitovu, dans le district de Masaka, à 120 km de Kampala, la capitale de l'Ouganda, l'école accueille 1 200 jeunes. Explications.

En septembre 1922, le P. Adrian Laberge des Pères Blancs, fonde l'école. Le début est modeste : trois bâtiments simples en briques séchées servent de salles de classe et de dortoirs. L'école est dirigée ensuite par le P. Laberge, avec l'aide de M. Damasus Mukasa. Très vite elle doit s'agrandir. Sollicités pour la direction, les Frères - dont le supérieur est F. Charles Jules Poitras, fondateur des Frères en Ouganda - donnent leur accord. En août 1927, F. Eugène Paquette et F. Donat Trudel y travaillent avec MM. Paul Kigozi et Stephen Kayongo.

Au fil des années, l'école devient école secondaire de premier cycle, assure le cours du certificat de Cambridge, celui du certificat d'études supérieures. Les équipements suivent et le campus ne cesse de s'équiper. En 1972, l'année du jubilé d'or, la barre des 1 000 pensionnaires est franchie sous la direction du F. Aidan. Depuis l'établissement continue sa progression et la construction d'un institut de formation professionnelle est annoncé par le F. Augustine Mugabo, directeur.

## St. Henry's College Kitovu is 100 years old

'For greater horizons'! This is the motto of St. Henry's College Kitovu, Uganda, the secondary school with a boarding school for boys, founded by the White Fathers in 1922. It just celebrated its centenary on July 16. Located in Kitovu, Masaka District, 120 km from Kampala, the capital of Uganda, the school welcomes 1,200 young people.

In September 1922, Fr. Adrian Laberge, of the White Fathers, founded the school. The beginning was modest: three simple buildings made of dried bricks served as classrooms and dormitories. The school was then directed by Fr. Laberge, with the help of Mr. Damasus Mukasa. Very soon after, there was a major need of expansion. Solicited for the direction, the Brothers - whose Superior was Br. Charles-Jules Poitras, founder of the Brothers in Uganda - gave their agreement. In August 1927, Bros Eugène Paquette and Donat Trudel worked there with Messrs. Paul Kigozi and Stephen Kayongo.

Over the years, the school became a Junior High school, providing the Cambridge Certificate course: the Graduate Certificate course. The equipment needed came after and, since then, the campus has continued to obtain by itself the necessary supply. In 1972, the year of the Golden Jubilee, the 1,000-resident mark was reached under the direction of Br. Aidan. Furthermore, the establishment continues its progress, and the construction of a vocational training institute was announced by Br. Augustine Mugabo, director.

## El Colegio San Enrique en Kitovu cumple 100 años

¡Por mayores horizontes! Este es el lema del St. Henry's College en Kitovu, Uganda, el internado de secundaria para varones, fundado por los Padres Blancos en 1922. Acaba de celebrar su centenario el 16 de julio. Ubicada en Kitovu, en el distrito de Masaka, a 120 km de Kampala, la capital de Uganda, la escuela acoge a 1.200 jóvenes. Explicaciones.

En septiembre de 1922, el P. Adrian Laberge de los Padres Blancos fundó la escuela. El comienzo es modesto: tres sencillos edificios de ladrillos secos sirven de aulas y dormitorios. La escuela entonces fue dirigida por el P. Laberge, con la ayuda del Sr. Damasus Mukasa. Muy rápidamente debe crecer. Preguntados por la dirección, los Hermanos - cuyo superior es el Hno. Charles Jules Poitras, fundador de los Hermanos en Uganda - dan su conformidad. En agosto de 1927, Hno. Eugène Paquette y Hno. Donat Trudel trabajaban allí con MM. Paul Kigozi y Stephen Kayongo.

Con los años, la escuela se convierte en una escuela secundaria básica, ofrece el curso de certificado de Cambridge, el del certificado de posgrado. El equipo sigue y el campus se está equipando constantemente. En 1972, año del jubileo de oro, se cruzó la barrera de los 1.000 internos bajo la dirección del hermano Aidan. Desde entonces, el establecimiento ha seguido progresando y la construcción de un instituto de formación profesional ha sido anunciada por el Hno. Agustín Mugabo, director.

Voir les vidéos • Watch the videos • Ver los vídeos :

<https://www.youtube.com/watch?v=dE3w25Q9yak>  
[https://www.youtube.com/watch?v=IPI0dVq\\_884](https://www.youtube.com/watch?v=IPI0dVq_884)

## La Chesnaie. Décès de M. Aubert, propriétaire de ce « foyer intellectuel » des Lamennais

La Chesnaie. Un mot évocateur pour bien des Frères et laïcs liés à Jean-Marie de la Mennais, mais aussi nombre de personnes s'intéressant à la vie et aux idées de Féli de Lamennais. Les obsèques de M. Jacques AUBERT, 102 ans, propriétaire toujours accueillant pour les groupes venant sur place ont eu lieu ce samedi 3 septembre à St-Pierre-de-Plesguen, Ille-et-Vilaine.

Lieu d'écriture pour les deux Frères, c'est ici que Jean-Marie a rédigé son « Torrent d'idées vagues ». C'est là encore que durant deux années des candidats étaient reçus dans cette « école de la Chesnaie » avant de rejoindre le noviciat de la congrégation de Saint-Pierre à Malestroit.

Avec son frère Félicité, Jean-Marie a approfondi sa formation personnelle au manoir de la Chesnaie. Il étudiait la philosophie, les langues anciennes, les Pères de l'Église... Ensemble, ils publièrent deux ouvrages qui font sensation : « Réflexions sur l'état de l'Église en France » et « Tradition de l'Église sur l'institution des évêques ». Cette période intellectuelle féconde inspira ses grandes actions futures.

## La Chesnaie. Death of Mr. Aubert, owner of this « intellectual home » of the Lamennais

La Chesnaie. An evocative word for many Brothers and lay people linked to Jean-Marie de la Mennais, but also many people interested in the life and ideas of Féli de Lamennais. The funeral of Mr. Jacques AUBERT, 102 years old, the owner who always welcomed groups coming on site, took place on Saturday, September 3, in St-Pierre-de-Plesguen, Ille-et-Vilaine.

A place of writing for the two blood brothers, it was here that Jean-Marie wrote his « Torrent of vague ideas ». It was there again that, for two years, religious candidates were received in this « La Chesnaie School » before joining the novitiate of the Congregation of St. Pierre, in Malestroit.

With his brother Félicité, Jean-Marie deepened his personal formation at the La Chesnaie manor. He studied philosophy, ancient languages, the Fathers of the Church... Together, they published two sensational works: « Reflections on the State of the Church in France » and « Tradition of the Church on the Institution of Bishops ». This fruitful intellectual period would inspire his future major actions.

## La Chesnay. Muerte del Sr. Aubert, propietario de esta « casa intelectual » de los Lamennais

La Chesnaie. Una palabra evocadora para muchos Hermanos y laicos vinculados a Juan María de la Mennais, pero también para muchas personas interesadas en la vida y las ideas de Féli de Lamennais. El funeral del Sr. Jacques AUBERT, de 102 años, propietario que siempre da la bienvenida a los grupos que llegan al sitio, tuvo lugar este sábado 3 de septiembre en San Pedro-de-Plesguen, Ille-et-Vilaine.

Lugar de escritura de los dos hermanos, es aquí donde Juan María escribió su « Torrente de ideas vagas ». Fue allí nuevamente donde durante dos años los candidatos fueron recibidos en esta « escuela de La Chesnaie » antes de ingresar al noviciado de la congregación de San Pedro en Malestroit.

Con su hermano Felicidad (Feli), Juan María profundizó su formación personal en el Señorío de la Chesnaie. Estudió filosofía, lenguas antiguas, los Padres de la Iglesia... Juntos publicaron dos obras que causaron sensación: « Reflexiones sobre el estado de la Iglesia en Francia » y « Tradición de la Iglesia sobre la institución episcopal ». Este fructífero período intelectual inspirará sus grandes acciones futuras.



Découvrir La Chesnaie était une visite inspirante pour les groupes de Frères et laïcs. Maurice de Guérin, écrivain, décrit ainsi la propriété : « À l'occident de la maison est un étang encaissé comme une rivière entre deux bois qui le dominent... On dit que c'est un enchantement à la belle saison, ... » Ici, lors d'un pèlerinage sur les lieux mennaisiens par des éducateurs d'Espagne et du Cône sud, en 2015. • Discovering La Chesnaie was an inspiring visit for groups of Brothers and lay people. Maurice de Guérin, a writer, describes the property as follows: « To the west of the house is a pond encased like a river between two patches of woodland that dominate it... It is said that, in the summer, it is an enchantment... Here, during a pilgrimage to Mennaisian places by educators from Spain and the Southern Cone, in 2015. • Descubrir La Chesnaie fue una visita inspiradora para grupos de Hermanos y laicos. Maurice de Guérin, escritor, describe la propiedad de la siguiente manera: « Al oeste de la casa hay un estanque hundido como un río entre dos bosques que la dominan... Dicen que es un encanto en el verano, ... » He aquí, durante una peregrinación a lugares mennaisianos de educadores de España y el Cono Sur, en 2015

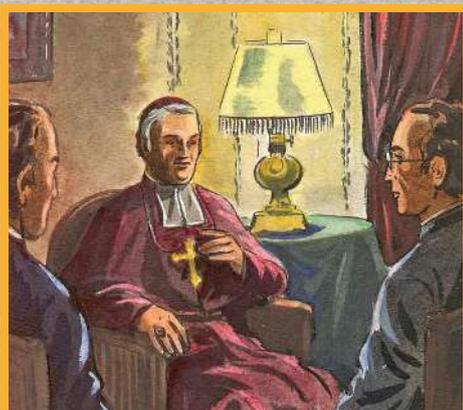
## Le corsaire de Dieu • The Corsair of God • El corsario de Dios

**145. VISAGE.** Le corps apparut intact, le visage était le même et sa vue remplie de larmes de joie les yeux des anciens qui l'avaient connu. Ils le baisent au front avec émotion et respect. La foule est admise à défilier devant le corps exposé à découvert dans un nouveau cercueil. Tous veulent faire toucher au défunt des objets de piété conservés ensuite comme de précieuses reliques. Le cercueil est enfin fermé et déposé dans le caveau de la chapelle.

**145. FACE.** The body was intact, the face had not changed, and tears filled the eyes of those who had known him. They kissed his forehead with emotion and reverence. The throng were allowed to file past the body, exposed in a new coffin. All wanted

to touch the body with pious objects which they kept henceforth, as doubly worthy of veneration. The coffin was at length closed and placed in the vault of the chapel.

**145. CARA.** El cuerpo parecía intacto, el rostro era el mismo, y verlo llenó los ojos de los ancianos que lo habían conocido con lágrimas de alegría. Lo besan en la frente con emoción y respeto. A la multitud se le permite desfilar frente al cuerpo expuesto descubierto en un ataúd nuevo. Todos quieren que el difunto toque objetos de piedad que luego se guardan como reliquias preciosas. Finalmente se cierra el ataúd y se coloca en la bóveda de la capilla.



**146. PROCÈS.** La réputation de sainteté du Fondateur va sans cesse grandissant. C'est pourquoi Mgr Bécél, évêque de Vannes, le F. Abel, Supérieur général et son conseil décident de demander au Pape la permission de commencer les études préparatoires à l'Introduction de la Cause de Béatification de leur Père. La première partie de ce « procès » est terminée le 29 août 1901.

**146. TRIAL.** The reputation for sanctity of the pious Founder went on increasing without stop. That is why Msgr. Bécél, bishop of Vannes, the Rev. Brother Abel, Superior General, and his Council, were deter-

mined to ask Rome for the introduction of the Cause of Beatification and Canonization of the Servant of God. The diocesan procedure was completed on August 29th, 1901.

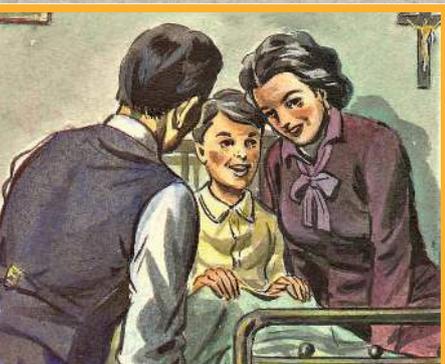
**146. PROCESO.** La reputación de santidad del Fundador siguió creciendo. Por eso Monseñor Bécél, obispo de Vannes, el Hermano Abel, Superior General y su Consejo decidieron pedir permiso al Papa para iniciar los estudios preparatorios para la Introducción de la Causa de Beatificación de su Padre. La primera parte de este « juicio » finalizó el 29 de agosto de 1901.

**147. VÉNÉRABLE.** Le 22 mars 1911, le pape Pie X signe le décret de Vénéralité de Jean-Marie Robert de la Mennais, prêtre breton et fondateur des Frères de l'Instruction Chrétienne de Ploërmel et des Filles de la Providence de Saint-Brieuc. Cette date marque une nouvelle étape vers la glorification du Vénéral.

**147. VENERABLE.** On March 22, 1911, Pope Pius X signed the decree of Venerability of Jean-Marie Robert de la Mennais, Breton priest and founder of the Brothers

of Christian Instruction of Ploërmel and the Daughters of Providence of Saint-Brieuc. This date marks a new step towards the glorification of the Venerable.

**147. VENERABLE.** El 22 de marzo de 1911, el Papa Pío X firmó el decreto de Venerabilidad de Jean-Marie Robert de la Mennais, sacerdote bretón y fundador de los Hermanos de la Instrucción Cristiana de Ploërmel y de las Hijas de la Providencia de Saint-Brieuc. Esta fecha marca un nuevo paso hacia la glorificación del Venerable.



**148. GUÉRISON.** Voici quelques exemples de guérison obtenues par l'intercession du P. de la Mennais. En décembre 1915, à Montréal, Canada, Vianney Beauchamp, âgé de dix ans, souffre d'une inflammation des poumons. Le médecin recommande pour lui les derniers sacrements. Les parents invoquent Jean-Marie de la

Mennais et placent une image relique sous l'oreiller du malade. Au réveil, tout danger a disparu. Quelques jours plus tard le rétablissement est total. En 1928, un élève de Plessé, France guérit d'une congestion. Sr Marguerite-Marie, des Filles de la Providence est sauvée suite à une opération de la gorge... Bien d'autres faits peuvent être signalés.

**148. HEALING.** Here are some examples of healing obtained through the intercession of Fr. de la Mennais. In December 1915, in Montreal, Canada, ten-year-old Vianney Beauchamp suffered from inflammation of the lungs. The doctor recommended the last rites for him. The parents invoked Jean-Marie de la Mennais and placed a relic image under the pillow of the patient. When we woke up, all danger had disappeared. A few days later the recovery was complete. In 1928, a student from Plessé, France, recovered

from congestion. Sr. Marguerite-Marie, of the Daughters of Providence, was saved following a throat operation... Many other facts can be reported.

**148. CURACIÓN.** He aquí algunos ejemplos de sanación obtenida por intercesión del P. de la Mennais. En diciembre de 1915, en Montreal, Canadá, Vianney Beauchamp, de diez años, sufría de una inflamación de los pulmones. El médico le recomienda los últimos sacramentos. Los padres invocan a Juan María de la Mennais y colocan una imagen reliquia debajo de la almohada del paciente. Al despertar, todo peligro había desaparecido. Unos días después la recuperación es completa. En 1928, un estudiante de Plessé, Francia, se recuperó de la congestión. La Hna. Marguerite-Marie, de las Hijas de la Providencia, se salvó tras una operación de garganta... Se pueden relatar muchos otros hechos.



**149. DÉVELOPPEMENT.** D'origine française, la Congrégation des Frères de l'Instruction Chrétienne s'est tout d'abord développée en Bretagne. A la mort du fondateur, les Frères, au nombre de 885, dirigeaient 349 écoles totalisant 31 694 élèves. La persécution de 1903 a porté un rude coup. Nombre de Frères sont envoyés au Canada, en Espagne, en Angleterre...

**149. DEVELOPMENT.** Of French origin, the Congregation of the Brothers of Christian Instruction first developed in Brittany. At the time of the founder's death, the Brothers, numbering 885, administered 349 schools with a total of 31,694 students. The persecution of 1903 dealt a severe blow. Many

Brothers were sent to Canada, Spain, England...

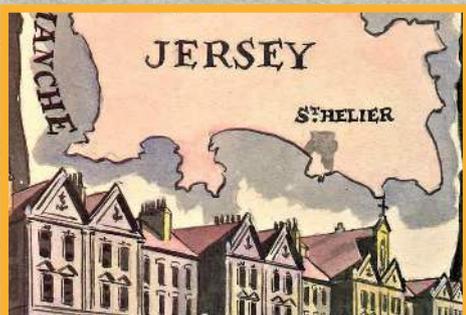
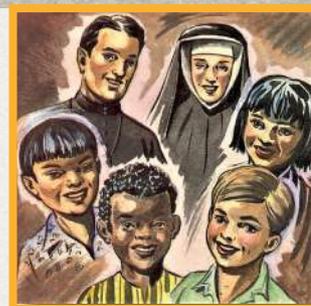
**149. DESARROLLO.** De origen francés, la Congregación de los Hermanos de la Instrucción Cristiana se desarrolló primero en Bretaña. A la muerte del fundador, los Hermanos, en número de 885, dirigían 349 escuelas con un total de 31.694 alumnos. La persecución de 1903 asestó un duro golpe. Muchos Hermanos son enviados a Canadá, España, Inglaterra...

**150. UN PÈRE.** C'est avec joie que les enfants entendent parler du Vénérable de la Mennais. Son image, une statue attirent leurs regards, les récits de sa vie éveillent leur curiosité. Bien des jeunes aiment à se représenter Jean-Marie à leur âge, généreux et plein d'entrain.

**150. A FATHER.** It was with joy that the children heard about the Venerable de la Mennais. His image or a statue attracted their eyes, the stories of his life aroused

their curiosity. Many young people liked to imagine Jean-Marie at their age, generous and full of life.

**150. UN PADRE.** Los niños escuchan con alegría cuando oyen hablar del Venerable de la Mennais. Su imagen, una estatua, atrae su atención, las historias de su vida despiertan su curiosidad. A muchos jóvenes les gusta imaginar a Jean-Marie a su edad, generoso y lleno de espíritu.



**151. PROVINCES ET DISTRICTS.** La Maison généralice des Frères était installée à Jersey de 1903 à 1972 et depuis elle est basée à Rome. Le Frère Supérieur général y réside avec les assistants en charge des 11 Provinces et Districts.

**151. PROVINCES AND DISTRICTS.** The Generalate of the Brothers was based in Jersey from 1903 to 1972 and has since been settled in Rome. The Brother Superior

General resides there with the Assistants General in charge of the 11 Provinces and Districts.

**151. PROVINCIAS Y DISTRITOS.** El Generalato de los Hermanos se instaló en Jersey de 1903 a 1972 y desde entonces tiene su sede en Roma. Allí reside el Hermano Superior General con los asistentes encargados de las 11 Provincias y Distritos.

**152. FAMILLE MENNAISIENNE.** La Congrégation, compte actuellement 750 Frères et plus d'une centaine de jeunes en formation. Le grain de sénévé jeté en terre bretonne par M. de la Mennais est devenu un arbre géant appelé « Famille Mennaisienne » . Cette famille est constituée de Frères et laïcs réunis pour la même mission d'éducation dans 200 écoles et centres éducatifs, au service de 120 000 jeunes, regroupant 8 000 éducateurs, dans 26 pays sur les 5 continents.

**152. MENNAISIAN FAMILY.** The Congregation currently has 750 Brothers and more than a hundred young people in formation. The mustard seed thrown into Breton land by Mr. de la Mennais has become a giant tree called « Mennaisian Family » . This family is made up of Brothers and lay people

gathered for the same mission of education in 200 schools and educational centers, serving 120,000 young people, bringing together 8,000 educators, in 26 countries on 5 continents.

**152. FAMILIA MENESIANA.** La Congregación cuenta actualmente con 750 Hermanos y más de un centenar de jóvenes en formación. La semilla de mostaza arrojada en suelo bretón por el Sr. de la Mennais se ha convertido en un árbol gigante llamado « Familia Menesiana » . Esta familia está formada por Hermanos y laicos reunidos para una misma misión educativa en 200 escuelas y centros educativos, al servicio de 120.000 jóvenes, reuniendo a 8.000 educadores, en 26 países de los 5 continentes.



Fin de publication de la BD *Le Corsaire de Dieu*.  
End of publication of the comic strip « *The Corsair of God* ».  
Fin de la publicación de la BD *El Corsario de Dios*.



Les Filles de la Providence de St-Brieuc célèbrent l'ouverture du secteur Ouganda avec la communauté et la maison de formation de Nebbi. Ici, les sœurs en présence de Mgr Raphaël, évêque de Nebbi. The Daughters of Providence of St-Brieuc celebrate the opening of the Ugandan sector with the community and the house of formation of Nebbi. Here, the Sisters in the presence of Bishop Raphael, Bishop of Nebbi.

Las Hijas de la Providencia de St-Brieuc celebran la apertura del sector de Uganda con la comunidad y la casa de formación de Nebbi. Aquí, las hermanas en presencia de Mons. Raphaël, obispo de Nebbi.



Les 14 participantes au Chapitre général de Locquirec, France, en mai dernier, portées par l'air inspirant et tonique du bord de mer. The 14 participants at the General Chapter of Locquirec, France, last May, carried by the inspiring and invigorating air of the seaside. Las 14 participantes en el Capítulo General de Locquirec, Francia, el pasado mes de mayo, llevadas por el aire inspirador y vigorizante de la playa.

## Les Filles de la Providence de St-Brieuc se développent à Nebbi, Ouganda

Ce 8 septembre a pris une tournure historique pour les Filles de la Providence de St-Brieuc. La congrégation célèbre l'ouverture du secteur Ouganda, après celui de France, Canada Est, Canada Ouest et Angleterre. L'autorisation officielle d'ouvrir une communauté et une maison de formation à Nebbi, Ouganda a été accordée par l'évêque du lieu.

Lors de la célébration dans la chapelle de la communauté des Sœurs, Mgr Raphaël, Évêque de Nebbi, a accueilli la demande des Sœurs pour cette ouverture et il a annoncé avec joie son acceptation.

Lors du Chapitre général de mai dernier à Locquirec, Finistère, France, les Filles de la Providence accompagnées par F. Yannick Houssay, administrateur apostolique, avaient accepté le principe d'accueillir de jeunes femmes de Nebbi, ces dernières étant en formation et accompagnées par elles depuis des années.

## The Daughters of Providence of St-Brieuc are increasing in Nebbi, Uganda

A historic turn for the Daughters of Providence of St-Brieuc took place on September 8th. This congregation celebrated the opening of the Ugandan sector, after that of France, Canada, East and West Canada, and England. Official permission to open a community and house of formation in Nebbi, Uganda, was granted by the local bishop.

During the celebration in the chapel of the Community of Sisters, Bishop Raphael of Nebbi welcomed the Sisters' request for this opening and joyfully announced his acceptance.

Last May, during the General Chapter in Locquirec, Finistère, France, the Daughters of Providence accompanied by Bro. Yannick Houssay, Apostolic Administrator, had accepted in principle the welcoming of young women from Nebbi, the latter being in formation and accompanied by them for years.

## Las Hijas de la Providencia de S. Brieuc crecen en Nebbi, Uganda

Este 8 de septiembre dio un giro histórico para las Hijas de la Providencia de S. Brieuc. La congregación celebra la apertura del sector de Uganda, después de Francia, Canadá Este-Canadá Oeste e Inglaterra.

El obispo local ha concedido el permiso oficial para abrir una casa comunitaria y de formación en Nebbi, Uganda.

Durante la celebración en la capilla de la comunidad de las Hermanas, Mons. Raphaël, obispo de Nebbi, acogió la petición de las Hermanas para esta apertura y anunció con alegría su beneplácito.

Durante el Capítulo General del pasado mes de mayo en Locquirec, Finistère, Francia, las Hijas de la Providencia acompañadas por Hno. Yannick Houssay, administrador apostólico, habían aceptado el principio de acoger a las jóvenes de Nebbi, estas últimas en formación y acompañadas por ellas durante años.

## Honneur aux 10 doyens de la Congrégation !

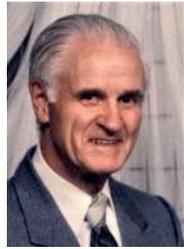
Liste définie au 1<sup>er</sup> novembre 2022



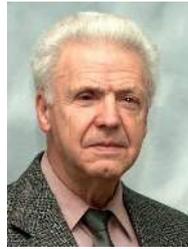
A



B



C



D



E



F



G



H



I



J



K

Il a eu **104 ans** le 30 novembre 2022  
Frère **LEBLANC** Roger (vignette A)  
Pointe-du-Lac

Il a eu **101 ans** le 16 décembre 2022  
Frère **FRETTE** Luc (B) St-Romuald

Il aura **101 ans** le 7 août 2023  
Frère **DOUCET** Émilien (C)  
Laval, QC

Il aura **100 ans** le 5 juillet 2023  
Frère **MATTE** Marcel E.  
(D) Laval, QC

Il aura **100 ans** le 7 décembre 2023  
Frère **JAIN** René (E) Josselin

Il aura **99 ans** le 3 mars 2023  
Frère **DESSUREAULT** Normand (F)  
St-Romuald

Il aura **99 ans** le 8 juillet 2023  
Frère **PELU** Jean (G) Josselin

Il aura **98 ans** le 23 février 2023  
Frère **PÂQUET** Ernest (H) Alfred

Il aura **97 ans** le 20 juillet 2023  
Frère **PICHARD** François (I) Josselin

Il aura **96 ans** le 1<sup>er</sup> janvier 2023  
Frère **BOURASSA** Roger (J) Pointe-du-Lac

Elle a eu **102 ans** le 6 novembre 2022  
Sœur Jean **HENON**, (K) Soeur de la  
Providence de Saint-Brieuc, Rennes

Brother **LEBLANC** Roger (A)  
He turned **104** on November 30, 2022

Brother **FRETTE** Luc (B)  
He turned **101** on December 16, 2022

Brother **DOUCET** Émilien (C)  
He will be **101** years old on August 7,  
2023

Brother **MATTE** Marcel E. (D)  
He will be **100** years old on July 5, 2023

Brother **JAIN** René (E)  
He will be **100** years old on December 7,  
2023

Brother **DESSUREAULT** Normand (F)  
He will be **99** years old on March 3, 2023

Brother **PELU** Jean (L)  
He will be **99** years old on July 8, 2023

Brother **PÂQUET** Ernest (M)  
He will be **98** years old on February 23,  
2023

Brother **PICHARD** François (I)  
He will be **97** years old on July 20, 2023

Brother **BOURASSA** Roger (J)  
He will be **96** years old on January 1,  
2023

Sister Jean **HENON**, (K)  
She turned **102** on November 6, 2022  
Sister of Providence of Saint-Brieuc

## ¡En honor a los 10 Decanos de la Congregación!

Lista definida a partir del 1 de noviembre de 2022



A



B



C



D

Cumplió **104 años** el 30 de noviembre de 2022  
Hno. **LEBLANC** Roger (vignette A)  
Pointe-du-Lac

Cumplió **101 años** le 16 diciembre de 2022  
Hno. **FRETTE** Luc (B) St-Romuald

Cumplirá **101 años** el 7 de agosto de 2023  
Hno. **DOUCET** Émilien (C) Laval, QC

Cumplirá **100 años** el 5 de julio de 2023  
Hno. **MATTE** Marcel E. (D) Laval, QC

Cumplirá **100 años** el 7 de diciembre de 2023  
Hno. **JAIN** René (E) Josselin

Cumplirá **99 años** el 3 de marzo de 2023  
Hno. **DESSUREAULT** Normand (F)  
St-Romuald

Cumplirá **99 años** el 8 de julio de 2023  
Hno. **PELU** Jean (G) Josselin

Cumplirá **98 años** el 23 de febrero 2023  
Hno. **PÂQUET** Ernest (H) Alfred

Cumplirá **97 ans** el 20 de julio de 2023  
Hno. **PICHARD** François (I) Josselin

Cumplirá **96 años** el 1 de enero de 2023  
Hno. **BOURASSA** Roger (J) Pointe-du-Lac

Cumplirá **102 años** el 6 de noviembre de 2022  
Hna. Jean **HENON**, (K) Hermana de la  
Providence de Saint-Brieuc, Rennes



Les jeunes de l'école F. Odile Joseph, aux Cayes, Haïti vont fêter les 150 ans de leur école. • The young people of the Bro. Odile Joseph school, in Les Cayes, Haiti, will celebrate the 150th anniversary of their school. • Jóvenes de la escuela Hno. Odilio José en Los Cayos, Haïti, celebran el 150 aniversario de su escuela.



Les Supérieurs majeurs de la congrégation mettent le cap sur le Chapitre général du printemps 2024. • The Major Superiors of the Congregation are heading for the General Chapter in the spring of 2024. • Los Superiores Mayores de la Congregación marcan el rumbo hacia el Capítulo General en la primavera de 2024.

## Rendez-vous à venir

### 2023

- Fondation nouvelle espérée en Asie
- Rencontre de formation de supérieurs de communauté, été, Ploërmel
- 20 ans de l'association éducative Estival, France, 1<sup>er</sup> avril
- 25 ans de l'Institut Saint Rosaire, Isiro, RDC Congo
- 30 ans de présence des Frères en Bolivie
- 40 ans de présence des Frères au Chili
- 90 ans de présence des Frères en Argentine
- 100 ans Lycée général, agricole et forestier Le Nivot, Lopérec, France
- 120 ans de présence des Frères en Espagne
- 120 ans de présence des Frères aux USA
- 150 ans de l'école F. Odile Joseph, aux Cayes, Haïti

### 2024

- Chapitre général, mars-avril. Lieu en cours de choix
- 200 ans de l'installation des Frères à la Maison-mère de Ploërmel.
- 150 ans de la création de la Chronique, devenue La Mennais Magazine et La Mennais Click Infos

## Upcoming Encounters

### 2023

- New foundation hoped for in Asia
- Formation meeting of community superiors, summer, Ploërmel
- 20 years of the summer educational association, France, April 1
- 25 years of the Holy Rosary Institute, Isiro, DRC Congo
- 30 years of presence of the Brothers in Bolivia
- 40 years of presence of the Brothers in Chile
- 90 years of presence of the Brothers in Argentina
- 100 years of General, Agricultural and Forestry High School, Le Nivot, Lopérec, France
- 120 years of presence of the Brothers in Spain
- 150 years of the Bro. Odile Joseph school, in Les Cayes, Haiti

### 2024

- General Chapter, March-April. Location in the process of being chosen
- 200 years of the presence of the Brothers at the Mother House of Ploërmel.
- 150 years of the creation of the Chronicle which became La Mennais Magazine and La Mennais Click Infos.

## Próxima cita

### 2023

- Nueva fundación esperada en Asia
- Encuentro de formación de superiores de comunidad, verano, Ploërmel
- 20 años de la asociación educativa de verano, Francia, 1 de abril
- 25 años del Instituto Santo Rosario, Isiro, RDC Congo
- 30 años de presencia de los Hermanos en Bolivia
- 40 años de presencia de los Hermanos en Chile
- 90 años de presencia de los Hermanos en Argentina
- 100 años Le Nivot General, Escuela Secundaria Agrícola y Forestal, Lopérec, Francia
- 120 años de presencia de los Hermanos en España
- 150 años de la escuela Hno. Odile Joseph, en Les Cayes, Haïti

### 2024

- Capítulo General, marzo-abril. Se está eligiendo la ubicación
- 200 años desde la instalación de los Hermanos en la Casa Madre de Ploërmel.
- 150 años desde la creación de la Crónica, que se convirtió en La Mennais Magazine y La Mennais Click Infos



La Famille Mennaisienne dans le monde  
 The Mennaisian Family around the world  
 La Familia Menesiana en el mundo

2023



USA : [www.brothersofchristianinstruction.org](http://www.brothersofchristianinstruction.org)

Canada - Mexique : [www.provincejdlm.com](http://www.provincejdlm.com)

España: [www.lamennais.me](http://www.lamennais.me)

Argentina - Uruguay - Chile - Bolivia : [www.menesianosdp.net](http://www.menesianosdp.net)

Haïti : [www.haitiprovincefic.webnode.fr](http://www.haitiprovincefic.webnode.fr)

Angleterre - France - Italie : [www.mennaisien.org](http://www.mennaisien.org)

**Frères de l'Instruction chrétienne et Famille mennaisienne**  
**Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Family**  
**Hermanos de la Instrucción Cristiana y Familia Menesiana**

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

**D'une classe...  
aux dimensions  
du monde**

**From a classroom...  
to the dimensions  
of the world**

**De una clase...  
a las dimensiones  
del mundo.**



La classe du F. Laurentin à  
Monterblanc, 1931-32  
Bro. Laurentin's class in  
Monterblanc, 1931-32  
La clase del Hermano Laurentin  
en Monterblanc, 1931-32



À droite, enfant à l'école SDK La  
Mennais, Larantuka, Indonésie.  
On the right, child at SDK La  
Mennais school, Larantuka,  
Indonesia. A la derecha, niño  
en la escuela SDK La Mennais,  
Larantuka, Indonesia.

D'une classe... aux dimensions  
du monde. 200 ans d'éducation  
La Mennais. *Fresque dans  
l'oratoire du Lycée St-Louis,  
Châteaulin, France.*  
From a classroom... to the  
dimensions of the world. 200  
years of La Mennais education.  
*Fresco in the oratory of the  
Lycée St-Louis, Châteaulin,  
France.*  
De una clase... a las  
dimensiones del mundo.  
200 años de la educación La  
Mennais. *Fresco en el oratorio  
de Lycée St-Louis, Châteaulin,  
Francia.*

